叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在我看来，你的文化是什么？(what Is Your Culture To Me) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在我看来，你的文化是什么？(What Is Your Culture to Me)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
WHAT IS YOUR CULTURE TO ME ?
什么 是 你的 文化 到 我 ?

在我看来，你的文化是什么？

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ʌv; əv]['hæmɪltən] ['kɑ:lɪdʒ] , ['klɪntən] , [en] . [waɪ] . ,
Delivered before the Alumni of Hamilton College , Clinton , N . Y . ,
发表 前 这 校友 的 汉密尔顿 大学 , 克林顿 , N . 是 . ,

在纽约州克林顿市汉密尔顿学院校友会上发表的演讲

['wenzdeɪ] , [dʒu:n] - , -
Wednesday , June 26 , 1872
周三 , 六月 - , -

1872年6月26日，星期三

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]
Twenty - one years ago in this house I heard a voice calling me to ascend the
二十 - 一 年 前 在 这 房子 我 听到 一个 嗓音 呼叫 我 到 上升 这
['plætfɔ:rm] ,
platform ,
平台 ,

二十一年前，在这栋房子里，我听到一个声音呼唤我登上平台。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] .
and there to stand and deliver .
和 那里 到 站立 和 递送 .

在那里站稳脚跟，完成任务。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [nɔ:rθ] ;
The voice was the voice of President North ;
这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 总统 北 ;

那声音是诺斯总统的声音；

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:st] [baɪ]['sisərəu][ænd; ənd]['dʒu:ljəs]
the language was an excellent imitation of that used by Cicero and Julius
这 语言 曾是 一个 出色的 模仿 的 那 用过的 经过 西塞罗 和 尤利乌斯
['si:zər] .
Caesar .
凯撒 .

这种语言是对西塞罗和尤利乌斯·凯撒所用语言的极佳模仿。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['klæsɪk][tæg] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

I	remember	the	flattering	invitation	—	it	is	the	classic	tag	that	clings	to	the
我	记住	这	奉承	邀请	—	它	是	这	经典的	标签	那	黏附	到	这

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['dʒendər][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊnz] [ðæt]

graduate	long	after	he	has	forgotten	the	gender	of	the	nouns	that
毕业	长的	后	他	有	被遗忘的	这	性别	的	这	名词	那

[end][ɪn] - [ʌm; əm] — ['ɔːrətər]['prɑːksɪməs] - ,

end	in	'	um	—	orator	proximus	'	,
结尾	在	-	嗯	—	演说者	近端	-	,

我还记得那份令人受宠若惊的邀请——这是毕业生们即使早已忘记以“um”结尾的名词的阴阳性之后，仍然会一直挂在他们身上的经典标签——比如“orator proximus”。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [vɔɪs] [sed] , - [əsɛndæt] , [vɪ'deləsɪt] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

the	grateful	voice	said	,	'	ascendat	,	videlicet	,	'	and	so	forth	.
这	感激的	嗓音	说	,	-	上升	,	换言之	,	-	和	所以	前进	.

感激的声音说：“上升，videlicet，”等等。

[tuː; tə][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æn; ən]['ɔːrətər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sendɪŋ] ['ɔːrətər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

To	be	proclaimed	an	orator	,	and	an	ascending	orator	,	in	such	a
到	是	宣布	一个	演说者	,	和	一个	上升	演说者	,	在	这样的	一个

['sɑːnərəs] [tʌŋ] ,

sonorous	tongue	,
响亮的	舌头	,

能以如此洪亮的声音被誉为演说家，而且是一位冉冉升起的演说家，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɔːrətəz] ,

in	the	face	of	a	world	waiting	for	orators	,
在	这	脸	的	一个	世界	等待	为了	演说家	,

面对一个翘首以盼演说家的世界，

[stɜːrd] [wʌnz] [blʌd] [laɪk][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['trʌmpɪt] [wen] [ðə; ði][lɪsts][ɑːr; ər] [θroʊn] ['oʊpən] .

stirred	one's	blood	like	the	herald's	trumpet	when	the	lists	are	thrown	open	.
搅拌	一个人的	血	喜欢	这	先驱报	喇叭	什么时候	这	列表	是	抛掷	打开	.

当名单公布时，就像号角吹响，令人热血沸腾。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] ['kraʊdɪd] [soʊ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] ,

for	most	of	us	,	who	crowded	so	eagerly	into	the	arena	,
为了	最多	的	我们	,	WHO	挤	所以	急切地	进入	这	竞技场	,

对于我们大多数兴高采烈地涌入竞技场的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ə'pɪrəns] [æz; əz] ['ɔːrətəz] [ɑːn]['eni][steɪdʒ] .

it	was	the	last	appearance	as	orators	on	any	stage	.
它	曾是	这	最后的	外貌	作为	演说家	在	任何	阶段	.

这是他们最后一次以演说家的身份在任何舞台上亮相。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['swɔləuiŋ] [ʌp] ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ['æftər]

The	facility	of	the	world	for	swallowing	up	orators	,	and	company	after
这	设施	的	这	世界	为了	吞咽	向上	演说家	,	和	公司	后

['kʌmpəni] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [men] ,

company	of	educated	young	men	,
公司	的	受过教育	年轻的	男人	,

世界如此轻易地吞噬雄辩家，以及一队又一队受过良好教育的年轻人。

[hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] .

has	been	remarked	.
有	到过	评论	.

已被提及。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - ,

But	it	is	almost	incredible	to	me	now	that	the	class	of	1851	,
但	它	是	几乎	极好的	到	我	现在	那	这	班级	的	-	,

但现在回想起来，1851届的毕业生们，仍然让我感到难以置信。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klæsɪk] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd][ɪts] ['meni] [ˌrevə'lu:ʃəneri] [aɪ'di:əz] ,

with	its	classic	sympathies	and	its	many	revolutionary	ideas	,
和	它是	经典的	同情	和	它是	许多	革命性的	想法	,

它既有古典情怀，又有许多革命性思想。

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [su:n] [ænd; ənd][soʊ]['saɪləntli] ,

disappeared	in	the	flood	of	the	world	so	soon	and	so	silently	,
消失	在	这	洪水	的	这	世界	所以	很快	和	所以	默默	,

在世界的洪流中，如此迅速、如此悄无声息地消失了。

['kɔ:zɪŋ] ['skersli] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['smu:ðli] ['floʊɪŋ] [stri:m] .

causing	scarcely	a	ripple	in	the	smoothly	flowing	stream	.
导致	几乎	一个	波纹	在	这	顺利	流动	溪流	.

几乎没有在平静的溪流中激起一丝涟漪。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnən] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

I	suppose	the	phenomenon	has	been	repeated	for	twenty	years	.
我	认为	这	现象	有	到过	重复	为了	二十	年	.

我想这种现象已经重复了二十年。

[du:][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət]['hæmɪltən] , [aɪ]['wʌndər] ,

Do	the	young	gentlemen	at	Hamilton	,	I	wonder	,
做	这	年轻的	先生们	在	汉密尔顿	,	我	想知道	,

我想知道汉密尔顿学院的年轻绅士们是否也这样想。

[stɪl] ['kæri] [ɑ:n][ðer; ðər]['ɔ:rd(ə)neri][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['lætn] [tʌŋ] ,

still	carry	on	their	ordinary	conversation	in	the	Latin	tongue	,
仍然	携带	在	他们的	普通的	对话	在	这	拉丁	舌头	,

他们仍然用拉丁语进行日常对话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][fə'mɪliər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑ:fəniz] ?

and	their	familiar	vacation	correspondence	in	the	language	of	Aristophanes	?
和	他们的	熟悉的	假期	一致	在	这	语言	的	阿里斯托芬	?

他们之间那些熟悉的、用阿里斯托芬式语言写成的度假信件呢?

[aɪ][hoʊp][soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [prə'fɪʃ(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

I	hope	they	are	more	proficient	in	such	exercises	than	the	young	gentlemen	of
我	希望	他们	是	更多的	精通	在	这样的	练习	比	这	年轻的	先生们	的

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜ:r; wər] ,

twenty	years	ago	were	,
二十	年	前	是	,

我希望他们在这方面比二十年前的年轻绅士们更加熟练。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [stɪl] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm]['eni]['sɔ:rdɪd]

for	I	have	still	great	faith	in	a	culture	that	is	so	far	from	any	sordid
为了	我	有	仍然	伟大的	信仰	在	一个	文化	那	是	所以	远的	从	任何	肮脏的

[ˌæspɜ'eɪʃənz][æz; əz][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][aɪ'di:əl] ;

aspirations	as	to	approach	the	ideal	;
抱负	作为	到	方法	这	理想的	;

因为我仍然对一种远离任何卑劣欲望、接近理想的文化抱有极大的信心;

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

although	the	young	graduate	is	not	long	in	learning	that	there	is	an
虽然	这	年轻的	毕业	是	不是	长的	在	学习	那	那里	是	一个

[ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['eərɪst] [ðæt] [ə'maʊnts]

indifference	in	the	public	mind	with	regard	to	the	first	aorist	that	amounts
漠不关心	在	这	民众	头脑	和	看待	到	这	第一的	不定过去时	那	金额

['nɪrli] [tuː; tə] ['æpəθi] ,

nearly	to	apathy	,
几乎	到	冷漠	,

虽然这位年轻的毕业生很快就发现，公众对第一不定过去时的态度漠不关心，几乎到了冷漠的地步。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [wɪl] ['prɑːbəbli][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	that	millions	of	his	fellow	-	creatures	will	probably	live	and	die	without
和	那	百万	的	他的	同伴	-	生物	将要	大概	居住	和	死	没有

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['eərɪst] .

the	consolations	of	the	second	aorist	.
这	安慰	的	这	第二	不定过去时	.

而他的数百万同类生物很可能在没有第二不定过去时安慰的情况下生活和死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [fækt] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪʃəneri] ['efərt] ,

It	is	a	melancholy	fact	that	,	after	a	thousand	years	of	missionary	effort	,
它	是	一个	忧郁	事实	那	,	后	一个	千	年	的	传教士	努力	,

令人悲哀的是，经过一千年的传教努力，

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʒerəndz][ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn]

the	vast	majority	of	civilized	men	do	not	know	that	gerunds	are	found	only	in
这	广阔的	多数	的	文明	男人	做	不是	知道	那	动名词	是	成立	仅有的	在

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] .

the	singular	number	.
这	单数	数字	.

绝大多数文明人并不知道动名词只用于单数形式。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪk'spektɪd]

I	confess	that	this	failure	of	the	annual	graduating	class	to	make	its	expected
我	承认	那	这	失败	的	这	年度的	毕业	班级	到	制作	它是	预期的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪts] [pə'θetɪk] [saɪd] .

impression	on	the	world	has	its	pathetic	side	.
印象	在	这	世界	有	它是	可怜的	边	.

我承认，每年应届毕业生未能给世界留下预期印象，这令人感到悲哀。

[juːθ] [ɪz] ['kredʒələs] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] — [els]

Youth	is	credulous	—	as	it	always	ought	to	be	—	and	full	of	hope	—	else
青年	是	轻信的	—	作为	它	总是	应该	到	是	—	和	满的	的	希望	—	别的

[ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər] [ded] [ɔːl'redi] — [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [steps] [aʊt]['ɪntuː][laɪf]

the	world	were	dead	already	—	and	the	graduate	steps	out	into	life
这	世界	是	死的	已经	—	和	这	毕业	步骤	出去	进入	生活

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

with	an	ingenuous	self	-	confidence	in	his	resources	.
和	一个	天真无邪	自己	-	信心	在	他的	资源	.

年轻人天真无邪——理应如此——并且充满希望——否则世界早已死寂——毕业生带着对自身能力的天真自信步入社会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'vent] ,

It	is	to	him	an	event	,
它	是	到	他	一个	事件	,

对他来说，这是一件大事。

[ðɪs] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

this	turning	-	point	in	the	career	of	what	he	feels	to	be	an	important
这	转弯	-	观点	在	这	职业	的	什么	他	感觉	到	是	一个	重要的

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	immortal	being	.
和	不朽	存在	.

这是他自认为重要且不朽的人生中的一个转折点。

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [ɪz]['pʌblɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dɪgnəti][ʌv; əv][dɪ'spleɪ] .

His	entrance	is	public	and	with	some	dignity	of	display	.
他的	入口	是	民众	和	和	一些	尊严	的	展示	.

他的出场方式公开且颇具尊严。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði][wɜːrld]['stɑːps][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [spred] [ə'brɔːd] [ə; eɪ]

For	a	day	the	world	stops	to	see	it	;	the	newspapers	spread	abroad	a
为了	一个	天	这	世界	停止	到	看	它	;	这	报纸	传播	国外	一个

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

report	of	it	,
报告	的	它	,

全世界都停下来观看这一幕；报纸纷纷向世界各地报道此事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdɪst] ['skɑːlər] [fiːlz] [ðæt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]

and	the	modest	scholar	feels	that	the	eyes	of	mankind	are	fixed	on	him	in
和	这	谦虚的	学者	感觉	那	这	眼睛	的	人类	是	固定的	在	他	在

[ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

expectation	and	desire	.
期待	和	欲望	.

谦逊的学者感到，世人的目光都注视着他，充满期待和渴望。

[ðoʊ] ['mɑːdɪst] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

Though	modest	,	he	is	not	insensible	to	the	responsibility	of	his	position	.
尽管	谦虚的	,	他	是	不是	麻木不仁	到	这	责任	的	他的	位置	.

他虽然谦逊，但并非对自己的职位责任漠不关心。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

He	has	only	packed	away	in	his	mind	the	wisdom	of	the	ages	,
他	有	仅有的	包装	离开	在	他的	头脑	这	智慧	的	这	年龄	,

他只是把古老的智慧储存在了脑海里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi]['stɪndʒi][ə'baʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	does	not	intend	to	be	stingy	about	communicating	it	to	the
和	他	做	不是	打算	到	是	小气	关于	沟通	它	到	这

[wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] .

world	which	is	awaiting	his	graduation	.
世界	哪个	是	等待中	他的	毕业	.

他并不打算吝啬与翘首以盼他毕业的全世界分享这一喜讯。

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɔːts] [ɪn] [greɪt] ['lɪtərəˌtʃərz] ,

Fresh	from	the	communion	with	great	thoughts	in	great	literatures	,
新鲜的	从	这	圣餐	和	伟大的	想法	在	伟大的	文学	,

刚刚从伟大文学作品中汲取了伟大的思想，

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [gɪv] [mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	is	in	haste	to	give	mankind	the	benefit	of	them	,
他	是	在	匆忙	到	给	人类	这	益处	的	他们	,

他急于让全人类受益于它们。

[ænd; ənd] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['ɪntuː] [nuː] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd] [nuː] ['kɔŋkwests] .

and	lead	it	on	into	new	enthusiasm	and	new	conquests	.
和	带领	它	在	进入	新的	热情	和	新的	征服	.

并引领它走向新的热情和新的征服。

[ðə; ði][wɜːrld] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

The	world	,	however	,	is	not	very	much	excited	.
这	世界	,	然而	,	是	不是	非常	很多	兴奋的	.

然而，世界对此却并不太兴奋。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ɪn][ɪt'self] ['mɑːrvələs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kɑːmən] .

The	birth	of	a	child	is	in	itself	marvelous	,	but	it	is	so	common	.
这	出生	的	一个	孩子	是	在	本身	奇妙	,	但	它	是	所以	常见的	.

孩子的出生本身是一件奇妙的事，但它又是如此寻常。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Over	and	over	again	,	for	hundreds	of	years	,
超过	和	超过	再次	,	为了	数百	的	年	,

数百年来，一遍又一遍，

[ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]

these	young	gentlemen	have	been	coming	forward	with	their	specimens	of
这些	年轻的	先生们	有	到过	未来	向前	和	他们的	标本	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

这些年轻绅士们纷纷展示了他们的学习成果，

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] , [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ,

tied	up	in	neat	little	parcels	,	all	ready	to	administer	,
系	向上	在	整洁的	小的	包裹	,	全部	准备好	到	管理	,

整齐地包装成小包裹，随时可以分发。

[ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst] [mə'tɪriəlz] .

and	warranted	to	be	of	the	purest	materials	.
和	有保证	到	是	的	这	最纯净的	材料	.

并保证采用最纯净的材料。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrənt] ,

The	world	is	not	unkind	,	it	is	not	even	indifferent	,
这	世界	是	不是	不友善	,	它	是	不是	甚至	冷漠	,

世界并非冷酷无情，甚至也并非漠不关心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ækt]['eni] [lɔːŋgər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	must	be	confessed	that	it	does	not	act	any	longer	as	if	it
但	它	必须	是	坦白	那	它	做	不是	行为	任何	更长	作为	如果	它

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

expected	to	be	enlightened	.
预期的	到	是	开明	.

但必须承认，它现在的行为不再像以前那样期待获得启蒙了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [ðeɪ]

It	is	generally	so	busy	that	it	does	not	even	ask	the	young	gentlemen	what	they
它	是	一般来说	所以	忙碌的	那	它	做	不是	甚至	问	这	年轻的	先生们	什么	他们

[kæn; kən][duː] ,

can	do	,
能	做	,

这里通常非常忙碌，甚至都不会询问年轻男士们能做些什么。

[bʌt; bət] [liːvz] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrslz] ,

but	leaves	them	standing	with	their	little	parcels	,
但	树叶	他们	常设	和	他们的	小的	包裹	,

却留下他们和他们的小包裹站在那里。

['wʌndərɪŋ] [wen] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [pæs] [baɪ] [huː] [rɪ'kwaɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

wondering	when	the	person	will	pass	by	who	requires	one	of	them	,
好奇	什么时候	这	人	将要	经过	经过	WHO	需要	一	的	他们	,

想知道什么时候会遇到需要这些东西的人，

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wɪl] ['hæpən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	when	there	will	happen	a	little	opening	in	the	procession	into	which	they
和	什么时候	那里	将要	发生	一个	小的	开幕	在	这	游行	进入	哪个	他们

[kæn; kən][fɔ:l] .

can	fall	.
能	落下	.

当队伍中出现一个小缺口时，他们就可以掉进去。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [weɪ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

They	expected	that	way	would	be	made	for	them	with	shouts	of	welcome	,
他们	预期的	那	方式	会	是	制成	为了	他们	和	喊叫	的	欢迎	,

他们原本以为会有人为他们开路，并大声欢迎他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə][get]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['stændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]

but	they	find	themselves	before	long	struggling	to	get	even	a	standing	-	place	in
但	他们	寻找	他们自己	前	长的	挣扎	到	得到	甚至	一个	常设	-	地方	在

[ðə; ði] [kraʊd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [kɪŋz] ,

the	crowd	—	it	is	only	kings	,
这	人群	—	它	是	仅有的	国王	,

但他们很快发现自己甚至难以在人群中占据一席之地——这里只有国王。

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fɔrtʃənәts] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,

and	the	nobility	,	and	those	fortunates	who	dwell	in	the	tropics	,
和	这	贵族	,	和	那些	幸运儿	WHO	住	在	这	热带	,

还有贵族，以及那些居住在热带地区的幸运儿们，

[wer] [bred] [grəuz] [ɑ:n] [tri:z] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , [hu:] [hæv; həv] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts]

where	bread	grows	on	trees	and	clothing	is	unnecessary	,	who	have	reserved	seats
在哪里	面包	生长	在	树木	和	衣服	是	不必要	,	WHO	有	预订的	座位

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

in	this	world	.
在	这	世界	.

在面包从树上长出来，衣服也不需要的地方，谁在这个世界上拥有预留的位置。

[tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rәti][ʌv; əv][men][aɪ]['fænsi] [ðæt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]

To	the	majority	of	men	I	fancy	that	literature	is	very	much	the
到	这	多数	的	男人	我	想要	那	文学	是	非常	很多	这

[seɪm] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ;

same	that	history	is	;
相同的	那	历史	是	;

我认为对大多数男人来说，文学和历史非常相似；

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mju'zi:əm][ʌv; əv][æn'tɪkwәti:z][ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

and	history	is	presented	as	a	museum	of	antiquities	and	curiosities	,
和	历史	是	呈现	作为	一个	博物馆	的	古董	和	奇闻异事	,

['klæsɪfaɪd] , [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .

classified	,	arranged	,	and	labeled	.
分类	,	安排	,	和	标签	.

历史被呈现为一座古董和珍奇物品的博物馆，这些物品被分类、排列和贴上标签。

[wʌn] [meɪ] [wɔ:k] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [θru:] [ðə; ði][hoʊ'tel][di:]['klu:ni] ;

One	may	walk	through	it	as	he	does	through	the	Hotel	de	Cluny	;
一	可能	走	通过	它	作为	他	做	通过	这	酒店	德	克鲁尼	;

人们可以像穿过克吕尼酒店一样穿过它；

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] .

he	feels	that	he	ought	to	be	interested	in	it	,	but	it	is	very	tiresome	.
他	感觉	那	他	应该	到	是	感兴趣的	在	它	,	但	它	是	非常	令人厌烦	.

他觉得自己应该对这件事感兴趣，但这很令人厌烦。

['lɜ:rnɪŋ] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz][æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Learning	is	regarded	in	like	manner	as	an	accumulation	of	literature	,
学习	是	认为	在	喜欢	方式	作为	一个	积累	的	文学	,

学习也被视为对文献的积累，

['gæðərd] ['ɪntu:] [greɪt] ['stɔ:haus] [kɔ:ld] ['laɪbrɛˌri:z] — [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ik'saits] [greɪt]

gathered	into	great	storehouses	called	libraries	—	the	thought	of	which	excites	great
聚集	进入	伟大的	仓库	称为	图书馆	—	这	想法	的	哪个	兴奋	伟大的

[rɪ'spekt] [ɪn][moʊst][maɪndz] ,

respect	in	most	minds	,
尊重	在	最多	思想	,

书籍被收集起来，存放在被称为图书馆的巨大仓库中——一想到图书馆，大多数人都会感到无比敬畏。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪ'nefəbli] ['ti:diəs] .

but	is	ineffably	tedious	.
但	是	难以言喻地	乏味	.

但极其乏味。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [ænd; ənd][eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [ə'kju:mjuleits] — [ðɪs] ['evɪdəns] [ænd; ənd]

Year	after	year	and	age	after	age	it	accumulates	—	this	evidence	and
年	后	年	和	年龄	后	年龄	它	积累	—	这	证据	和

['mɑ:njumənt][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] — ['paɪlɪŋ][ɪt'self] [ʌp][ɪn][væst] [kə'lekʃənz] ,

monument	of	intellectual	activity	—	piling	itself	up	in	vast	collections	,
纪念碑	的	知识分子	活动	—	桩	本身	向上	在	广阔的	收藏	,

年复一年，一代又一代，它不断积累——这些智力活动的证据和丰碑——最终汇聚成浩瀚的收藏。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kætəlɔ:g] ,

which	it	needs	a	lifetime	even	to	catalogue	,
哪个	它	需求	一个	寿命	甚至	到	目录	,

即便只是将其全部记录下来，也需要一生的时间。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'kʌltʃərd] [wɔ:k] [æz; əz][ðə; ði]['aɪd(ə)l][du:] [θru:] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	through	which	the	uncultured	walk	as	the	idle	do	through	the	British
和	通过	哪个	这	没文化的	走	作为	这	闲置的	做	通过	这	英国

[mju'zi:əm] ,

Museum	,
博物馆	,

而那些缺乏教养的人，就像游手好闲之徒在大英博物馆里闲逛一样，也常常穿过这里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['oʊmɑ:r] [hu:] [bə:nd] [ðə; ði]['laɪbreri][æt; ət]

with	no	very	strong	indignation	against	Omar	who	burned	the	library	at
和	不	非常	强的	愤慨	反对	奥马尔	WHO	烧伤	这	图书馆	在

[ˌælɪg'zændriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

人们对焚毁亚历山大图书馆的奥马尔并没有表现出强烈的愤慨。

[tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr][maɪnd] [ðɪs] [væst] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪn]['laɪbrɛˌri:z] ,

To	the	popular	mind	this	vast	accumulation	of	learning	in	libraries	,
到	这	受欢迎的	头脑	这	广阔的	积累	的	学习	在	图书馆	,

在大众看来，图书馆里积累的浩瀚知识……

[ɔ:r][ɪn] [breɪnz] [ðæt] [du:][nɑ:t]['vɪzəbli] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

or	in	brains	that	do	not	visibly	apply	it	,	is	much	the	same	thing	.
或者	在	大脑	那	做	不是	明显地	申请	它	,	是	很多	这	相同的	事物	.

或者对于那些没有明显运用这种思维方式的人来说，情况也大致相同。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːlər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] ; [ænd; ənd]

The	business	of	the	scholar	appears	to	be	this	sort	of	accumulation	;	and
这	商业	的	这	学者	出现	到	是	这	种类	的	积累	;	和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] ,

the	young	student	,
这	年轻的	学生	,

学者的职责似乎就是积累这类知识；而年轻的学生，

[huː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [dʌg] [aʊt][ʌv; əv]

who	comes	to	the	world	with	a	little	portion	of	this	treasure	dug	out	of
WHO	来	到	这	世界	和	一个	小的	部分	的	这	宝藏	挖	出去	的

[sʌm; səm] ['klæsɪk] [tuːm] [ɔːr][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl][mju'ziːəm] ,

some	classic	tomb	or	mediaeval	museum	,
一些	经典的	墓	或者	中世纪	博物馆	,

谁带着从古典陵墓或中世纪博物馆中挖掘出的一小部分珍宝来到这个世界，

[ɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv]

is	received	with	little	more	enthusiasm	than	is	the	miraculous	handkerchief	of
是	已收到	和	小的	更多的	热情	比	是	这	神奇	手帕	的

[ˌes 'tiː] . [və'rɑːnɪkə][baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn]['hoʊli]

St	.	Veronica	by	the	crowd	of	Protestants	to	whom	it	is	exhibited	on	Holy
英石	.	维罗妮卡	经过	这	人群	的	新教徒	到	谁	它	是	展出	在	圣

[wiːk] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] .

Week	in	St	.	Peter's	.
星期	在	英石	.	彼得的	.

人们对这件物品的热情，与圣维罗妮卡的神奇手帕在圣周期间于圣彼得大教堂展出时受到众多新教徒的热烈欢迎相比，也微不足道。

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz][mju'ziːəm][lɪv; laɪv] [ə'gen] ;

The	historian	must	make	his	museum	live	again	;
这	历史学家	必须	制作	他的	博物馆	居住	再次	;

历史学家必须让他的博物馆重焕生机；

[ðə; ði] ['skɑːlər] [mʌst; məst]['vɪvəˌfaɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

the	scholar	must	vivify	his	learning	with	a	present	purpose	.
这	学者	必须	复活	他的	学习	和	一个	展示	目的	.

学者必须将所学知识与当下目标相结合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

It	is	unnecessary	for	me	to	say	that	all	this	is	only	from	the
它	是	不必要	为了	我	到	说	那	全部	这	是	仅有的	从	这

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [saɪd] .

unsympathetic	and	worldly	side	.
冷漠无情	和	世俗	边	.

我无需赘言，这一切都只是冷漠世俗的一面所作所为。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪf] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪl] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]

I	should	think	myself	a	criminal	if	I	said	anything	to	chill	the	enthusiasm	of
我	应该	思考	我	一个	刑事	如果	我	说	任何事物	到	寒意	这	热情	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['skɑːlər] ,

the	young	scholar	,
这	年轻的	学者	,

如果我说了什么话打击了这位年轻学者的热情，我会觉得自己像个罪犯。

[ɔːr][tuː; tə] [dæʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['skeptɪsɪzəm][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] .

or	to	dash	with	any	skepticism	his	longing	and	his	hope	.
或者	到	短跑	和	任何	怀疑论	他的	渴望	和	他的	希望	.

或者用任何怀疑来粉碎他的渴望和希望。

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

He	has	chosen	the	highest	.
他	有	选定	这	最高	.

他选择了至高无上的境界。

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf] .

His	beautiful	faith	and	his	aspiration	are	the	light	of	life	.
他的	美丽的	信仰	和	他的	抱负	是	这	光	的	生活	.

他美好的信仰和他的抱负是生命的光芒。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [freʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] , [tuː; tə][ɑːrt] ,

Without	his	fresh	enthusiasm	and	his	gallant	devotion	to	learning	,	to	art	,
没有	他的	新鲜的	热情	和	他的	英勇	虔诚	到	学习	,	到	艺术	,

[tuː; tə] ['kʌltʃər] ,

to	culture	,
到	文化	,

如果没有他那份对学习、艺术和文化的热情和无比的奉献精神，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['drɪri] [ɪ'nʌf] .

the	world	would	be	dreary	enough	.
这	世界	会	是	凄凉	足够的	.

世界已经够沉闷了。

[θruː] [hɪm; ɪm] [kʌmz] [ðə; ði]['evər] - ['sprɪŋɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'ferz] .

Through	him	comes	the	ever	-	springing	inspiration	in	affairs	.
通过	他	来	这	曾经	-	弹簧	灵感	在	事务	.

他总能为各种事务带来源源不断的灵感。

['bæfəld] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ænd; ənd] ['drɪvn] [dɪ'fiːtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːldz] , [hiː; hi] ['kæriz]

Baffled	at	every	turn	and	driven	defeated	from	a	hundred	fields	,	he	carries
困惑	在	每一个	转动	和	驱动	战败	从	一个	百	字段	,	他	携带

['vɪktəri] [ɪn][hɪm'self] .

victory	in	himself	.
胜利	在	他自己	.

他处处碰壁，屡战屡败，但他心中却怀有胜利的信念。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['ɑːrmi] .

He	belongs	to	a	great	and	immortal	army	.
他	属于	到	一个	伟大的	和	不朽	军队	.

他隶属于一支伟大而不朽的军队。

[let] [hɪm; ɪm][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

Let	him	not	be	discouraged	at	his	apparent	little	influence	,
让	他	不是	是	灰心	在	他的	明显	小的	影响	,

不要因为他看似影响力甚微而气馁。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['evri] ['sæli] [ʌv; əv] ['evri] [jʌŋ] [laɪf] [meɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] .

even	though	every	sally	of	every	young	life	may	seem	like	a	forlorn	hope	.
甚至	尽管	每一个	莎莉	的	每一个	年轻的	生活	可能	似乎	喜欢	一个	绝望	希望	.

即使每个年轻人的每一次尝试都看似渺茫的希望。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

No	man	can	see	the	whole	of	the	battle	.
不	男人	能	看	这	所有的	的	这	战斗	.

没有人能看到整场战斗的全貌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðæt] ['redʒɪmənt]['æftər]['redʒɪmənt] , [treɪnd] , [ə'kɑːmplɪʃt] , [geɪ] ,

It	must	needs	be	that	regiment	after	regiment	,	trained	,	accomplished	,	gay	,
它	必须	需求	是	那	团	后	团	,	受过训练	,	完成	,	同性恋	,

[ænd; ənd] [haɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,

and	high	with	hope	,
和	高的	和	希望	,

必须是一个又一个训练有素、技艺精湛、精神抖擞、充满希望的团。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] , [maːtʃiŋ] [ɑːn] , ['ɪntuː][ðə; ði] [smoʊk] , ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

shall	be	sent	into	the	field	,	marching	on	,	into	the	smoke	,	into	the	fire	,
将	是	发送	进入	这	场地	,	行军	在	,	进入	这	抽烟	,	进入	这	火	,

将被派往战场，前进，进入硝烟，进入烈火，

[ænd; ənd][biː; bi] [swept] [əˈweɪ] .

and	be	swept	away	.
和	是	扫荡	离开	.

被卷走。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['swɔləuz] [ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][foʊ][ɪz] [jet] [ʌn'jiːldɪŋ] ,

The	battle	swallows	them	,	one	after	the	other	,	and	the	foe	is	yet	unyielding	,
这	战斗	燕子	他们	,	一	后	这	其他	,	和	这	敌人	是	然而	不屈	,

战斗将他们一个个吞噬，而敌人依然毫不妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - [rɪ'mɔːrsləs] ['trʌmpɪt] [kɔːlz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

and	the	ever	-	remorseless	trumpet	calls	for	more	and	more	.
和	这	曾经	-	冷酷无情	喇叭	呼叫	为了	更多的	和	更多的	.

无情的号角声呼唤着更多的人。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][veɪn] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

But	not	in	vain	,	for	some	day	,	and	every	day	,	along	the	line	,
但	不是	在	徒劳	,	为了	一些	天	,	和	每一个	天	,	沿着	这	线	,

但并非徒劳，总有一天，每一天，沿着这条路，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kraɪ] , " [ðeɪ] [flai] !

there	is	a	cry	,	"	They	fly	!
那里	是	一个	哭	,	"	他们	飞	!

有人喊道：“它们会飞！”

[ðeɪ] [flai] !

they	fly	!
他们	飞	!

它们会飞!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][əd'vænsɪz] ,

"	and	the	whole	army	advances	,
"	和	这	所有的	军队	进展	,

“全军向前推进，

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɪz][plaːntid][ɑːn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɔːrtrəs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [weɪvd] [bɪ'fɔːr] .

and	the	flag	is	planted	on	an	ancient	fortress	where	it	never	waved	before	.
和	这	旗帜	是	已种植	在	一个	古老的	堡垒	在哪里	它	绝不	挥手	前	.

这面旗帜被插在了一座古老的堡垒上，它以前从未在那里飘扬过。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ðɪs] ,

And	,	even	if	you	never	see	this	,
和	,	甚至	如果	你	绝不	看	这	,

即使你从未见过这种情况，

['betər] [ðæn; ðən] [ɪn'glɔːriəs] [kæmp] - ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪstɪŋ]

better	than	inglorious	camp	-	following	is	it	to	go	in	with	the	wasting
更好的	比	不光彩的	营	-	下列的	是	它	到	去	在	和	这	浪费

['redʒɪmənt] ;

regiment	;
团	;

与其屈辱地跟随军队，不如加入那个日渐衰弱的部队；

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌp][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks] ,

to	carry	the	colors	up	the	slope	of	the	enemy's	works	,
到	携带	这	颜色	向上	这	坡	的	这	敌人的	作品	,

将旗帜带到敌军工事的斜坡上，

[ðoʊ] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ju:; jʊ][fɔ:l][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	the	next	moment	you	fall	and	find	a	grave	at	the	foot	of	the
尽管	这	下一个	片刻	你	落下	和	寻找	一个	严重	在	这	脚	的	这

['gleɪsɪs] .

glacis	.
冰川	.

然而下一刻，你却跌倒在冰川脚下，发现了一座坟墓。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tu:; tə] ['kɑ:mən] [laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] [tu:; tə][ðə; ði]

What	are	the	relations	of	culture	to	common	life	,	of	the	scholar	to	the
什么	是	这	关系	的	文化	到	常见的	生活	,	的	这	学者	到	这

[deɪ] - ['leɪbərər] ?

day	-	laborer	?
天	-	劳动者	?

文化与日常生活、学者与普通劳动者之间有何关系?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['haɪər] ['lɜ:rnɪŋ] ,

What	is	the	value	of	this	vast	accumulation	of	higher	learning	,
什么	是	这	价值	的	这	广阔的	积累	的	更高	学习	,

如此庞大的高等教育积累究竟价值何在?

[wʌt] [ɪz][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

what	is	its	point	of	contact	with	the	mass	of	humanity	,
什么	是	它是	观点	的	接触	和	这	大量的	的	人类	,

它与广大人类的接触点是什么?

[ðæt] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [i:ts] [ænd; ənd] [sli:ps] [ænd; ənd][ˌri:prə'dju:siz][ɪt'self][ænd; ənd][daɪz] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

that	toils	and	eats	and	sleeps	and	reproduces	itself	and	dies	,	generation
那	辛勤劳作	和	吃	和	睡觉	和	复制	本身	和	死亡	,	一代

['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

after	generation	,
后	一代	,

它辛勤劳作、进食、睡眠、繁衍后代、最终消亡，一代又一代，

[ɪn][æn; ən][ʌn'verɪɪŋˌʌn'væriɪŋ] [raʊnd] , [ɑ:n][æn; ən][ʌn'verɪɪŋˌʌn'væriɪŋ]['lev(ə)l] ?

in	an	unvarying	round	,	on	an	unvarying	level	?
在	一个	不变的	圆形的	,	在	一个	不变的	等级	?

在不变的回合中，在不变的水平上?

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [dɪ'skʌst] ['leɪtli] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

We	have	had	discussed	lately	the	relation	of	culture	to	religion	.
我们	有	有	讨论	最近	这	关系	的	文化	到	宗教	.

我们最近一直在讨论文化与宗教的关系。

['mɪstər] . [fru:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] , [ri'ækʃəneri] [ˌɪndʒə'nu:əti] , [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [pru:v]

Mr	.	Froude	,	with	a	singular	,	reactionary	ingenuity	,	has	sought	to	prove
先生	.	弗劳德	,	和	一个	单数	,	反动	独创性	,	有	寻求	到	证明

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

that	the	progress	of	the	century	,
那	这	进步	的	这	世纪	,

弗劳德先生以一种独特的、反动的聪明才智，试图证明本世纪的进步，

[soʊ] - [kɔ:ld] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [mə'tɪrɪəl] [ə,li:vɪ'eɪʃən] , [hæz; həz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]

so	-	called	,	with	all	its	material	alleviations	,	has	done	little	in	regard	to	a
所以	-	称为	,	和	全部	它是	材料	缓解措施	,	有	完毕	小的	在	看待	到	一个

['hæpi] [laɪf] ,

happy	life	,
快乐的	生活	,

所谓"幸福"，尽管带来了种种物质上的便利，但对幸福生活却收效甚微。

[tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪŋglɪʃmən] .

to	the	pleasure	of	existence	,	for	the	average	individual	Englishman	.
到	这	乐趣	的	存在	,	为了	这	平均的	个人	英国人	.

对于普通的英国人来说，这是一种生存的乐趣。

['ɪntuː] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kwaiəriz][duː][aɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['entər] ;

Into	neither	of	these	inquiries	do	I	purpose	to	enter	;
进入	两者都不	的	这些	查询	做	我	目的	到	进入	;

我无意涉足这两项调查；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbli] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['kloʊsli]

but	we	may	not	unprofitably	turn	our	attention	to	a	subject	closely
但	我们	可能	不是	无利可图	转动	我们的	注意力	到	一个	主题	密切

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

connected	with	both	of	them	.
连接	和	两个都	的	他们	.

但是，我们不妨将注意力转向与这两者密切相关的主题，这或许并非徒劳。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌɪndə'keʃənz] ['evriwer] [ʌv; əv]

It	has	not	escaped	your	attention	that	there	are	indications	everywhere	of
它	有	不是	逃脱	你的	注意力	那	那里	是	症状	到处	的

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [graʊnd] - [swel] .

what	may	be	called	a	ground	-	swell	.
什么	可能	是	称为	一个	地面	-	膨胀	.

想必您也注意到了，到处都有迹象表明，某种程度上正在酝酿一股浪潮。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['klæsɪk] ['kʌltʃər] ,

There	is	not	simply	an	inquiry	as	to	the	value	of	classic	culture	,
那里	是	不是	简单地	一个	询问	作为	到	这	价值	的	经典的	文化	,

这不仅仅是对古典文化价值的探究，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'teɪnd] ,

a	certain	jealousy	of	the	schools	where	it	is	obtained	,
一个	肯定	妒忌	的	这	学校	在哪里	它	是	获得	,

对获得这种荣誉的学校抱有一定的嫉妒之情。

[ə; eɪ] [rʌf] ['pɑːpjələr] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

a	rough	popular	contempt	for	the	graces	of	learning	,
一个	粗糙的	受欢迎的	鄙视	为了	这	恩典	的	学习	,

大众对学问的粗鄙蔑视

[ə; eɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] ['eərɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

a	failure	to	see	any	connection	between	the	first	aorist	and	the	rolling	of
一个	失败	到	看	任何	联系	之间	这	第一的	不定过去时	和	这	滚动	的

[stiːl] [reɪlz] ,

steel	rails	,
钢	铁轨	,

未能看出第一不定过去时与钢轨轧制之间有任何联系，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɜ'aɪzɪŋ] [æn; ən]['æŋgri]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

but	there	is	arising	an	angry	protest	against	the	conditions	of	a	life	which
但	那里	是	产生	一个	生气的	反对	反对	这	状况	的	一个	生活	哪个

[meɪk] [wʌn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'riːn] [haɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][reɪndʒ][ʌv; əv][ɔːl]

make	one	free	of	the	serene	heights	of	thought	and	give	him	range	of	all
制作	一	自由的	的	这	安详	高度	的	想法	和	给	他	范围	的	全部

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌntriz] ,

intellectual	countries	,
知识分子	国家	,

但是，人们正在对这种使人无法达到思想宁静高度、无法涉足所有思想领域的生存状态进行愤怒的抗议。

[ænd; ənd] [kiːp] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

and	keep	another	at	the	spade	and	the	loom	,	year	after	year	,
和	保持	其他	在	这	铲	和	这	织布机	,	年	后	年	,

每年都让另一个人坐在铁锹和织布机旁，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɜːrn] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

that	he	may	earn	food	for	the	day	and	lodging	for	the	night	.
那	他	可能	赚	食物	为了	这	天	和	住宿	为了	这	夜晚	.

这样他就可以挣到白天的食物和晚上的住宿。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [hɪr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][hæz; həz]['teɪkən] [mɔːr] ['defɪnət] [fɔːrm]

In	our	day	the	demand	here	hinted	at	has	taken	more	definite	form
在	我们的	天	这	要求	这里	暗示	在	有	已采取	更多的	定	形式

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnət] [eɪm] ,

and	determinate	aim	,
和	确定	目的	,

如今，这里所暗示的需求已经呈现出更加明确的形式和明确的目标。

[ænd; ənd][goʊz][ɑːn] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] , [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['soʊʃ(ə)l]

and	goes	on	,	visible	to	all	men	,	to	unsettle	society	and	change	social
和	去	在	,	可见的	到	全部	男人	,	到	不安	社会	和	改变	社会的

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

and	political	relations	.
和	政治的	关系	.

而且，这一切还在继续，在所有人的眼皮底下，扰乱社会，改变社会和政治关系。

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ɪk'strævəgənt][ænd; ənd] [prɪ'pɑːstərəs] [æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm]

The	great	movement	of	labor	,	extravagant	and	preposterous	as	are	some
这	伟大的	移动	的	劳动	,	靡	和	荒谬	作为	是	一些

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'mændz] ,

of	its	demands	,
的	它是	需求	,

尽管劳工运动的一些诉求十分夸张荒谬，但它仍然是一场伟大的运动。

[ˌdemə'gɑːgɪk][æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['lidər] , [fæn'tæstɪk][æz; əz][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ɪts]

demagogic	as	are	most	of	its	leaders	,	fantastic	as	are	many	of	its
煽动性的	作为	是	最多	的	它是	领导人	,	极好的	作为	是	许多	的	它是

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

它像它的大多数领导人一样具有煽动性，它的许多理论也像它的许多理论一样荒谬绝伦。

[ɪz] [ˌnevərðə'les] ['riːəl] , [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][praɪ'miːv(ə)l] [fɔːrs] ,

is	nevertheless	real	,	and	gigantic	,	and	full	of	a	certain	primeval	force	,
是	尽管如此	真实的	,	和	巨大	,	和	满的	的	一个	肯定	原始	力量	,

然而，它是真实存在的，而且规模庞大，充满了某种原始的力量。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒʌstɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nevər] [sliːps] [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] ,

and	with	a	certain	justice	in	it	that	never	sleeps	in	human	affairs	,
和	和	一个	肯定	正义	在	它	那	绝不	睡觉	在	人类	事务	,

其中蕴含着一种在人类事务中永不眠的正义感。

[bʌt; bət] [muːvz] [ɑːn] , ['blaɪndli]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvli] ['ɔːf(ə)n] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['kruːəl][æt; ət]

but	moves	on	,	blindly	often	and	destructively	often	,	a	movement	cruel	at
但	移动	在	,	盲目地	经常	和	破坏性地	经常	,	一个	移动	残忍的	在

[wʌns][ænd; ənd] ['kredʒələs] ,

once	and	credulous	,
一次	和	轻信的	,

但它却继续前进，常常盲目且破坏性地前进，这种运动既残酷又轻信。

[di'si:vd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [ri'vendʒɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n] [frendz] [ænd; ənd][foʊz][ə'laɪk] .

deceived	and	betrayed	,	and	revenging	itself	on	friends	and	foes	alike	.
受骗	和	背叛	,	和	复仇	本身	在	朋友们	和	敌人	同样	.

它被欺骗和背叛，并对朋友和敌人进行报复。

[ɪts] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['hju:mən] ;

Its	strength	is	in	the	fact	that	it	is	natural	and	human	;
它是	力量	是	在	这	事实	那	它	是	自然的	和	人类	;

它的优势在于它的自然性和人性性；

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən]['neɪtʃər] ,

it	might	have	been	predicted	from	a	mere	knowledge	of	human	nature	,
它	可能	有	到过	预测	从	一个	仅仅	知识	的	人类	自然	,

仅仅凭借对人性的了解，或许就能预测到这一点。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] ['restləs] [ɪn]['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ,

which	is	always	restless	in	any	relations	it	is	possible	to	establish	,
哪个	是	总是	不安	在	任何	关系	它	是	可能的	到	建立	,

它在任何可能建立的关系中总是躁动不安，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [laɪk][ðə; ði] [si:] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

which	is	always	like	the	sea	,	seeking	a	level	,
哪个	是	总是	喜欢	这	海	,	寻求	一个	等级	,

它总是像大海一样，寻求一个平衡点。

[ænd; ənd]['nevər][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz] [wen] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['lev(ə)l][ɪz][ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] .

and	never	so	discontented	as	when	anything	like	a	level	is	approximated	.
和	绝不	所以	不满	作为	什么时候	任何事物	喜欢	一个	等级	是	近似值	.

当任何类似水平的东西被近似达到时，人们的不满程度总是最高的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] ?

What	is	the	relation	of	the	scholar	to	the	present	phase	of	this	movement	?
什么	是	这	关系	的	这	学者	到	这	展示	阶段	的	这	移动	?

这位学者与这场运动的当前阶段有何关系?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	the	relation	of	culture	to	it	?
什么	是	这	关系	的	文化	到	它	?

文化与此有何关系?

[baɪ] ['skɑ:lər] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

By	scholar	I	mean	the	man	who	has	had	the	advantages	of	such	an
经过	学者	我	意思是	这	男人	WHO	有	有	这	优势	的	这样的	一个

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .

institution	as	this	.
机构	作为	这	.

我所说的学者，是指那些曾受益于像这样的机构的人。

[baɪ] ['kʌltʃər] [aɪ] [mi:n] [ðæt] [faɪn] ['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ænd; ənd] ['skɑ:lərʃɪp] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə]

By	culture	I	mean	that	fine	product	of	opportunity	and	scholarship	which	is	to
经过	文化	我	意思是	那	美好的	产品	的	机会	和	奖学金	哪个	是	到

[mɪr] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌt] ['mænərz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

mere	knowledge	what	manners	are	to	the	gentleman	.
仅仅	知识	什么	礼仪	是	到	这	绅士	.

我所说的文化，是指机遇和学识的结晶，它之于单纯的知识，正如礼仪之于绅士。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:fɪt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

The	world	has	a	growing	belief	in	the	profit	of	knowledge	,	of	information	,
这	世界	有	一个	生长	信仰	在	这	利润	的	知识	,	的	信息	,

世界越来越相信知识和信息的价值，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌltʃər] .

but	it	has	a	suspicion	of	culture	.
但	它	有	一个	怀疑	的	文化	.

但它对文化抱有怀疑态度。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪŋgərɪŋ]['noʊʃ(ə)n][ɪn]['mætərz][rɪ'lɪdʒəs][ðæt]['sʌmθɪŋ][ɪz][lɔːst][baɪ][rɪ'faɪnmənt] —

There	is	a	lingering	notion	in	matters	religious	that	something	is	lost	by	refinement	—
那里	是	一个	挥之不去的	概念	在	事情	宗教	那	某物	是	丢失的	经过	精炼	—

[æt; ət][liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

在宗教领域，一直存在一种根深蒂固的观念，认为精炼会丢失某些东西——至少，

[ðæt][ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ðæt][ðə; ði][pleɪn] , [blʌnt] , [ɪ'senʃ(ə)l] [trʊθs] [wɪl][biː; bi][lɔːst][ɪn] [es'θetɪk]

that	there	is	danger	that	the	plain	,	blunt	,	essential	truths	will	be	lost	in	aesthetic
那	那里	是	危险	那	这	清楚的	,	钝	,	基本的	真相	将要	是	丢失的	在	审美的

['greɪsɪz] .

graces	.
恩典	.

有可能的是，朴实无华、直白坦率的本质真理会被审美上的华丽所掩盖。

[ðə; ði]['leɪbərər][ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][kən'sent][ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

The	laborer	is	getting	to	consent	that	his	son	shall	go	to	school	,
这	劳动者	是	获得	到	同意	那	他的	儿子	将	去	到	学校	,

这位工人终于同意他的儿子去上学了。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] [ˌʌndər'ʃɑːt] [wiːl] [ɔːr][tuː; tə] [ə'seɪ] ['metlz] ;

and	learn	how	to	build	an	undershot	wheel	or	to	assay	metals	;
和	学习	如何	到	建造	一个	下射	车轮	或者	到	检测	金属	;

并学习如何制造下冲式轮或进行金属化验；

[bʌt; bət] [waɪ] [plænt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]

but	why	plant	in	his	mind	those	principles	of	taste	which	will	make	him	as
但	为什么	植物	在	他的	头脑	那些	原则	的	品尝	哪个	将要	制作	他	作为

['sensətɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] [æz; əz][tuː; tə][peɪn] ,

sensitive	to	beauty	as	to	pain	,
敏感的	到	美丽	作为	到	疼痛	,

但为什么要在他心中植入那些让他对美和对痛一样敏感的品味原则呢?

[waɪ] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'limitəbl] [hə'raɪz(ə)nz] ,

why	open	to	him	those	realms	of	imagination	with	the	illimitable	horizons	,
为什么	打开	到	他	那些	领域	的	想像力	和	这	无限的	地平线	,

为什么要向他敞开那片拥有无限视野的想象世界?

[ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bʌt; bət][fɪl][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'defɪnət]

the	contours	and	colors	of	which	can	but	fill	him	with	indefinite
这	轮廓	和	颜色	的	哪个	能	但	充满	他	和	不定

['lɔːŋɪŋ] ?

longing	?
渴望	?

它的轮廓和色彩只会让他充满无限的渴望?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)ns][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

It	is	not	necessary	for	me	in	this	presence	to	dwell	upon	the	value	of
它	是	不是	必要的	为了	我	在	这	在场	到	住	之上	这	价值	的

['kʌltʃər] .

culture	.
文化	.

在这种场合，我没有必要赘述文化的价值。

[aɪ] [wɪʃ] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði][gʌlf] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti]

I	wish	rather	to	have	you	notice	the	gulf	that	exists	between	what	the	majority
我	希望	相当	到	有	你	注意	这	海湾	那	存在	之间	什么	这	多数

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [faɪn] [fruːt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]

want	to	know	and	that	fine	fruit	of	knowledge	concerning	which	there	is	so
想	到	知道	和	那	美好的	水果	的	知识	有关	哪个	那里	是	所以

[ˌwaɪd'spred] [æn; ən] [ˌɪnfɪ'deləti] .

widespread	an	infidelity	.
广泛	一个	不忠	.

我更希望你们注意到，大多数人想知道的与那份美好的知识成果之间存在着巨大的鸿沟，而对于这份美好的知识成果，人们却普遍缺乏信任。

[wɪl] ['kʌltʃər] [eɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ə; eɪ] " [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ] " ?

Will	culture	aid	a	minister	in	a	"	protracted	meeting	"	?
将要	文化	援助	一个	部长	在	一个	"	拖延	会议	"	?

文化能否帮助部长应对"旷日持久的会议"?

[wɪl] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [riːd] ['tʃɔːsər] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['kiːpər] ?

Will	the	ability	to	read	Chaucer	assist	a	shop	-	keeper	?
将要	这	能力	到	读	乔叟	协助	一个	店铺	-	守门员	?

会读乔叟的作品对店主有帮助吗?

[wɪl] [ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] " ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [kə'rɪr]

Will	the	politician	add	to	the	"	sweetness	and	light	"	of	his	lovely	career
将要	这	政治家	添加	到	这	"	甜味	和	光	"	的	他的	迷人的	职业

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] " ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪs] " [ɪn][ðə; ði]

if	he	can	read	the	"	Battle	of	the	Frogs	and	the	Mice	"	in	the
如果	他	能	读	这	"	战斗	的	这	青蛙	和	这	小鼠	"	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ?

original	?
原来的	?

如果这位政治家能够阅读《青蛙与老鼠之战》的原著，是否会为他美好的政治生涯增添"甜蜜与光明"呢?

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [roʊz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][saː'diː] " ?

What	has	the	farmer	to	do	with	the	"	Rose	Garden	of	Saadi	"	?
什么	有	这	农民	到	做	和	这	"	玫瑰	花园	的	萨迪	"	?

这位农民与"萨迪的玫瑰园"有什么关系?

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃn]

I	suppose	it	is	not	altogether	the	fault	of	the	majority	that	the	true	relation
我	认为	它	是	不是	共	这	过错	的	这	多数	那	这	真的	关系

[ʌv; əv] ['kʌltʃər] [tuː; tə] ['kɑːmən] [laɪf][ɪz][soʊ] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

of	culture	to	common	life	is	so	misunderstood	.
的	文化	到	常见的	生活	是	所以	被误解	.

我认为，文化与日常生活之间的真正关系之所以被如此误解，并不完全是大多数人的错。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	scholar	is	largely	responsible	for	it	;	he	is	largely	responsible	for	the
这	学者	是	很大程度上	负责任的	为了	它	;	他	是	很大程度上	负责任的	为了	这

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

isolation	of	his	position	,
隔离	的	他的	位置	,

这位学者对此负有主要责任；他本人也很大程度上造成了自身立场的孤立。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gets] .

and	the	want	of	sympathy	it	begets	.
和	这	想	的	同情	它	产生	.

以及由此产生的缺乏同情心。

[noʊ][mæn][kæn; kən] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['paʊər] [huː] [ri'taiəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]

No	man	can	influence	his	fellows	with	any	power	who	retires	into	his	own
不	男人	能	影响	他的	伙伴们	和	任何	力量	WHO	退休	进入	他的	自己的

['selfɪʃnəs] ,

selfishness	,
自私	,

任何沉溺于自私自利的人，都无法对他人施加任何影响。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][self] - ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɑːbdʒekt] .

and	gives	himself	to	a	self	-	culture	which	has	no	further	object	.
和	给予	他自己	到	一个	自己	-	文化	哪个	有	不	更远	目的	.

他把自己投入到一种没有其他目标的自我修养中。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][əb'zɔːrb][ðə; ðɪ] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

What	is	he	that	he	should	absorb	the	sweets	of	the	universe	,
什么	是	他	那	他	应该	吸收	这	糖果	的	这	宇宙	,

他究竟是何等之人，竟能吞噬宇宙的甘甜?

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ɔːl][ðə; ðɪ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]['sekənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]

that	he	should	hold	all	the	claims	of	humanity	second	to	the	perfecting	of
那	他	应该	抓住	全部	这	索赔	的	人类	第二	到	这	完善	的

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

难道他应该把所有人类的诉求都置于完善自身之后吗?

[ðɪs] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə] [goʊθ] [ænd; ənd]['frænsɪs][ʌv; əv]

This	effort	to	save	his	own	soul	was	common	to	Goethe	and	Francis	of
这	努力	到	节省	他的	自己的	灵魂	曾是	常见的	到	歌德	和	弗朗西斯	的

[ə'siːzi] ;

Assisi	;
阿西西	;

歌德和阿西西的弗朗西斯都曾努力拯救自己的灵魂;

['ʌndər] ['dɪfrənt] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][self] .

under	different	manifestations	it	was	the	same	regard	for	self	.
在下面	不同的	表现	它	曾是	这	相同的	看待	为了	自己	.

不同的表现形式下，都是对自我的尊重。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['griːdɪnɪs] ,

And	where	it	is	an	intellectual	and	not	a	spiritual	greediness	,
和	在哪里	它	是	一个	知识分子	和	不是	一个	精神	贪婪	,

而如果这种贪婪是智力上的而非精神上的，

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [kɔːlz] " ['leɪɪŋ] [ʌp] ['treʒərz] [ɪn] [hel] .

I	suppose	it	is	what	an	old	writer	calls	"	laying	up	treasures	in	hell	.
我	认为	它	是	什么	一个	老的	作家	呼叫	"	躺下	向上	宝藏	在	地狱	.

我想这就是一位老作家所说的"在地狱里积攒财富"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv]

"	It	is	not	an	unreasonable	demand	of	the	majority	that	the	few	who	have
"	它	是	不是	一个	不合理	要求	的	这	多数	那	这	很少	WHO	有

[ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ðɪ]

the	advantages	of	the	training	of	college	and	university	should	exhibit	the
这	优势	的	这	训练	的	大学	和	大学	应该	展览	这

[bredθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kʌltʃər] ,

breadth	and	sweetness	of	a	generous	culture	,
宽度	和	甜味	的	一个	慷慨的	文化	,

"大多数人要求少数受过高等教育的人展现出宽广博雅的文化修养，这并非不合理的要求。"

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ʃed] ['evriwer] [ðæt] [laɪt] [wɪtʃ] [i'nəublz] ['kɑ:mən] [θɪŋz] ,

and	should	shed	everywhere	that	light	which	ennobles	common	things	,
和	应该	棚	到处	那	光	哪个	使贵族化	常见的	事物	,

并应将那使平凡事物升华的光芒洒遍各处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lændskeips] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst]

and	without	which	life	is	like	one	of	the	old	landscapes	in	which	the	artist
和	没有	哪个	生活	是	喜欢	一	的	这	老的	风景	在	哪个	这	艺术家

[fər'gɑ:t][tu:; tə][pʊt] ['sʌnlaɪt] .

forgot	to	put	sunlight	.
忘了	到	放	阳光	.

没有阳光，生活就像一幅古老的风景画，画家忘记画上阳光。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] - [bred][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [mi:t] [ðɪs] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]

One	of	the	reasons	why	the	college	-	bred	man	does	not	meet	this	reasonable
一	的	这	原因	为什么	这	大学	-	繁殖	男人	做	不是	见面	这	合理的

[ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ,

expectation	is	that	his	training	,
期待	是	那	他的	训练	,

大学毕业生未能达到这种合理期望的原因之一是他的训练，

[tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv]

too	often	,	has	not	been	thorough	and	conscientious	,	it	has	not	been	of
也	经常	,	有	不是	到过	彻底	和	尽责的	,	它	有	不是	到过	的

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

常常不够彻底、不够认真，并非出于他自己的本意；

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['edʒukeɪtɪd] .

he	has	acquired	,	but	he	is	not	educated	.
他	有	获得	,	但	他	是	不是	受过教育	.

他拥有财富，但他没有受过教育。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['edʒukeɪtɪd] ,

Another	is	that	,	if	he	is	educated	,
其他	是	那	, 如果	他	是	受过教育	,

另一种情况是，如果他受过教育，

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'loʊ]

he	is	not	impressed	with	the	intimacy	of	his	relation	to	that	which	is	below
他	是	不是	印象深刻	和	这	亲密关系	的	他的	关系	到	那	哪个	是	以下

[hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

him	as	well	as	that	which	is	above	him	,
他	作为	出色地	作为	那	哪个	是	多于	他	,

他并不为与下属和上级之间的亲密关系而感到自豪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ðæt] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	his	culture	is	out	of	sympathy	with	the	great	mass	that	needs	it	,
和	他的	文化	是	出去	的	同情	和	这	伟大的	大量的	那	需求	它	,

他的文化与需要它的广大民众格格不入。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

and	must	have	it	,	or	it	will	remain	a	blind	force	in	the	world	,
和	必须	有	它	,	或者	它	将要	保持	一个	瞎的	力量	在	这	世界	,

它必须拥有它，否则它将继续成为世界上一股盲目的力量。

[ðə; ði]['levər][ʌv; əv] ['deməgɔgz] [hu:] [pri:tʃ] ['soʊʃ(ə)l] ['ænərki] [ænd; ənd] [ˌmɪs'neɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:gres] .

the	lever	of	demagogues	who	preach	social	anarchy	and	misname	it	progress	.
这	杠杆	的	煽动者	WHO	布道	社会的	无政府状态	和	误名	它	进步	.

这是蛊惑人心的政客们鼓吹社会无政府状态并将其错误地称为进步的工具。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌltʃər] [soʊ] [haɪ] , [noʊ] [teɪst] [soʊ] [fə'stɪdiəs] , [noʊ] [greɪs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [soʊ]

There	is	no	culture	so	high	,	no	taste	so	fastidious	,	no	grace	of	learning	so
那里	是	不	文化	所以	高的	,	不	品尝	所以	挑剔	,	不	优雅	的	学习	所以

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

没有比这更高的文化，没有比这更挑剔的品味，没有比这更精致的学问。

[noʊ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt][soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] ,

no	refinement	of	art	so	exquisite	,
不	精炼	的	艺术	所以	精美的	,

没有比这更精致的艺术了。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][faɪnd] [fʊl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [fi:ldz] [ʌv; əv]

that	it	cannot	at	this	hour	find	full	play	for	itself	in	the	broadest	fields	of
那	它	不能	在	这	小时	寻找	满的	玩	为了	本身	在	这	最广泛的	字段	的

[hju:'mænəti] ;

humanity	;
人类	;

目前它还无法在最广阔的人类领域中找到充分发挥的空间；

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['ni:dɪd] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [ə'trɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] ,

since	it	is	all	needed	to	soften	the	attritions	of	common	life	,
自从	它	是	全部	需要	到	软化	这	损耗	的	常见的	生活	,

因为这一切都是为了缓解日常生活中的种种损耗，

[ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə]['noʊblɜ˞][ˌæspɜ˞'eɪʃənz][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['influənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	guide	to	nobler	aspirations	the	strong	materialistic	influences	of	our
和	指导	到	更高贵	抱负	这	强的	物质主义	影响	的	我们的

['restləs] [sə'saɪəti] .

restless	society	.
不安	社会	.

引导人们追求更高尚的理想，抵御我们这个躁动不安的社会中强烈的物质主义影响。

[wʌn] ['ri:z(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

One	reason	,	as	I	said	,
一	原因	,	作为	我	说	,

正如我所说，其中一个原因是

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'lekt] [fju:] [tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪz] ,

for	the	gulf	between	the	majority	and	the	select	few	to	be	educated	is	,
为了	这	海湾	之间	这	多数	和	这	选择	很少	到	是	受过教育	是	,

大多数人与少数受过教育的人之间的鸿沟是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t]['seldəm] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	the	college	does	not	seldom	disappoint	the	reasonable	expectation	concerning	it	.
那	这	大学	做	不是	很少	辜负	这	合理的	期待	有关	它	.

这所大学常常令人失望，辜负人们对它的合理期望。

[ðə; ði]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ˞z] [ʃɑ:p] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [tu:lz] — [ɔ:r]

The	graduate	of	the	carpenter's	shop	knows	how	to	use	his	tools	—	or
这	毕业	的	这	木匠的	店铺	知道	如何	到	使用	他的	工具	—	或者

[ju:st] [tu:; tə][ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [treɪdz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ru:l] .

used	to	in	days	before	superficial	training	in	trades	became	the	rule	.
用过的	到	在	天	前	浅	训练	在	交易	成为	这	规则	.

木工坊的毕业生知道如何使用工具——或者说，在技工行业流于表面培训成为常态之前，他们是这样的。

[dʌz] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [tu:lz] ?

Does	the	college	graduate	know	how	to	use	his	tools	?
做	这	大学	毕业	知道	如何	到	使用	他的	工具	?

这位大学毕业生知道如何使用他的工具吗?

[ɔːr][hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][set][əˈbaʊt] ['fɪtɪŋ] [hɪmˈself][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd]

Or	has	he	to	set	about	fitting	himself	for	some	employment	,	and
或者	有	他	到	放	关于	配件	他自己	为了	一些	就业	,	和

['geɪnɪŋ] [ðæt] ['kʌltʃər] ,

gaining	that	culture	,
获得	那	文化	,

或者他是否应该着手为自己寻找一份工作，并学习相应的文化?

[ðæt] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [ðæt] [ˌjuːtələˈzeɪʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]

that	training	of	himself	,	that	utilization	of	his	information	which	will	make	him
那	训练	的	他自己	,	那	利用率	的	他的	信息	哪个	将要	制作	他

['nesəseri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

necessary	in	the	world	?
必要的	在	这	世界	?

他对自己进行的训练，以及他对信息的运用，将使他成为世界上不可或缺的一员?

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ['weðər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd]

There	has	been	a	great	deal	of	discussion	whether	a	boy	should	be	trained
那里	有	到过	一个	伟大的	交易	的	讨论	无论	一个	男生	应该	是	受过训练

[ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] [ɔːr] [ˌmæθəˈmætɪks] [ɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɔːr]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

in	the	classics	or	mathematics	or	sciences	or	modern	languages	.
在	这	经典	或者	数学	或者	科学	或者	现代的	语言	.

关于男孩应该接受古典文学、数学、科学还是现代语言方面的训练，一直以来都存在着很多讨论。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] " [jes] " [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [ˌprɔpəˈziʃənz] .

I	feel	like	saying	"	yes	"	to	all	the	various	propositions	.
我	感觉	喜欢	说	"	是的	"	到	全部	这	各种各样的	命题	.

我感觉自己想对所有提议都说"是"。

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [treɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪmˈself] ,

For	Heaven's	sake	train	him	in	something	,	so	that	he	can	handle	himself	,
为了	天	清酒	火车	他	在	某物	,	所以	那	他	能	处理	他自己	,

看在老天的份上，至少教他点什么，让他能照顾好自己。

[ænd; ənd][hæv; həv] [friː] [ænd; ənd]['kɑːnfɪdənt][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] .

and	have	free	and	confident	use	of	his	powers	.
和	有	自由的	和	自信的	使用	的	他的	权力	.

并能自由自信地运用他的能力。

[ðer; ðər]['iznt][ə; eɪ] [mɔːr] ['helpləs] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɑːlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

There	isn't	a	more	helpless	creature	in	the	universe	than	a	scholar	with	a
那里	不是	一个	更多的	无助	生物	在	这	宇宙	比	一个	学者	和	一个

[væst][əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][kənˈtroʊl] .

vast	amount	of	information	over	which	he	has	no	control	.
广阔的	数量	的	信息	超过	哪个	他	有	不	控制	.

宇宙中没有比拥有大量信息却无法掌控这些信息的学者更无助的生物了。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [soʊ]['bædli] [pʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][kɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	is	like	a	man	with	a	load	of	hay	so	badly	put	upon	his	cart	that	it
他	是	喜欢	一个	男人	和	一个	加载	的	干草	所以	糟糕	放	之上	他的	大车	那	它

[ɔːl] [slaɪdz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][get][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

all	slides	off	before	he	can	get	to	market	.
全部	幻灯片	离开	前	他	能	得到	到	市场	.

他就像一个拉着满载干草的车的人，车上的干草装得乱七八糟，还没到市场就全滑下来了。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈbɪləti]

The	influence	of	a	man	on	the	world	is	generally	proportioned	to	his	ability
这	影响	的	一个	男人	在	这	世界	是	一般来说	比例匀称	到	他的	能力

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

to	do	something	.
到	做	某物	.

一个人对世界的影响力通常与他做事的能力成正比。

[wen] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

When	Abraham	Lincoln	was	running	for	the	Legislature	the	first	time	,
什么时候	亚伯拉罕	林肯	曾是	跑步	为了	这	立法机关	这	第一的	时间	,

当亚伯拉罕·林肯第一次竞选州议员时，

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sæŋgəˌmɑːn]

on	the	platform	of	the	improvement	of	the	navigation	of	the	Sangamon
在	这	平台	的	这	改进	的	这	导航	的	这	桑加蒙

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在改善桑加蒙河航运的平台上，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [voʊts] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kreɪdlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːt] [fiːld] .

he	went	to	secure	the	votes	of	thirty	men	who	were	cradling	a	wheat	field	.
他	去	到	安全的	这	投票	的	三十	男人	WHO	是	摇篮	一个	小麦	场地	.

他去争取正在照料麦田的三十名男子的选票。

[ðeɪ] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪmp'ruːvmənts] ,

They	asked	no	questions	about	internal	improvements	,
他们	问	不	问题	关于	内部的	改进	,

他们没有询问任何有关内部改进的问题。

[bʌt; bət]['oʊnli] [siːmd] ['kjʊriəs] ['weðər] ['eɪbrəhæm][hæd; həd]['mʌs(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent]

but	only	seemed	curious	whether	Abraham	had	muscle	enough	to	represent
但	仅有的	似乎	好奇的	无论	亚伯拉罕	有	肌肉	足够的	到	代表

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

them	in	the	Legislature	.
他们	在	这	立法机关	.

但他似乎只是好奇亚伯拉罕是否有足够的实力在立法机构中代表他们。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ][mæn] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][led][ðə; ði] [gæŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .

The	obliging	man	took	up	a	cradle	and	led	the	gang	round	the	field	.
这	乐于助人	男人	采取	向上	一个	摇篮	和	引领	这	帮派	圆形的	这	场地	.

这位乐于助人的男子拿起一个摇篮，带领着这群人绕着田野走了一圈。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti]['voʊtɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	whole	thirty	voted	for	him	.
这	所有的	三十	投票	为了	他	.

三十个人全部都投了他票。

[wʌt] [ɪz] ['skɑːlərʃɪp] ?

What	is	scholarship	?
什么	是	奖学金	?

什么是奖学金?

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː][kæn; kən] [rɪ'piːt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

The	learned	Hindu	can	repeat	I	do	not	know	how	many	thousands	of
这	学习	印度教徒	能	重复	我	做	不是	知道	如何	许多	数千	的

[laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði]['veidəz] ,

lines	from	the	Vedas	,
线条	从	这	吠陀经	,

博学的印度教徒可以背诵吠陀经中数以千计的经文，我不知道具体有多少行。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['bækwərdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fɔːrwərdz] .

and	perhaps	backwards	as	well	as	forwards	.
和	也许	向后	作为	出色地	作为	前进	.

或许既可以向前也可以向后。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [oʊld]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['letər]

I	heard	of	an	excellent	old	lady	who	had	counted	how	many	times	the	letter
我	听到	的	一个	出色的	老的	女士	WHO	有	计数	如何	许多	时代	这	信

[ə; eɪ] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] .

A	occurs	in	the	Holy	Scriptures	.
一个	发生	在	这	圣	经文	.

我听说有一位了不起的老太太，她统计了圣经中字母 A 出现的次数。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stjʊdnts] [huː] [ə'spaɪər][tuː; tə] ['ɔnəz] [spend] ['jɪrz] [ɪn] ['vɜːrbəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði]

The	Chinese	students	who	aspire	to	honors	spend	years	in	verbally	memorizing	the
这	中国人	学生	WHO	渴望	到	荣誉	花费	年	在	口头	记忆	这

['klæsɪks] — [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [menʃɪrs] — [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

classics	—	Confucius	and	Mencius	—	and	receive	degrees	and	public
经典	—	孔子	和	孟子	—	和	收到	学位	和	民众

[əd'vænsmənt] [ə'pɑːn][ə'bɪlətɪ][tuː; tə][træn'skraɪb][frʌm; frəm] ['meməri] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

advancement	upon	ability	to	transcribe	from	memory	without	the	error	of	a
进步	之上	能力	到	录制	从	记忆	没有	这	错误	的	一个

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

那些渴望获得荣誉的中国学生花费数年时间口述经典——孔子和孟子的著作——并通过能够毫无错误地背诵这些经典来获得学位和公众认可。

[ɔːr] [mɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tiː] - [tʃest] ['kærəktər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊks]

or	misplacement	of	a	single	tea	-	chest	character	,	the	whole	of	some	books
或者	错放	的	一个	单身的	茶	-	胸部	特点	,	这	所有的	的	一些	图书

[ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

of	morals	.
的	德	.

或者，仅仅是茶箱上一个字符的错位，就足以毁掉某些道德书籍的全部内容。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] ['tʃaɪnə][ɪz] [tə'deɪ] [mɔːr] [laɪk][æn; ən][ɜːr'beriəm,hɜːr'beriəm][ðæn; ðən]

You	do	not	wonder	that	China	is	today	more	like	an	herbarium	than
你	做	不是	想知道	那	中国	是	今天	更多的	喜欢	一个	植物标本馆	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

你难怪如今的中国更像一座植物标本馆。

['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fetɪʃ] ,

Learning	is	a	kind	of	fetish	,
学习	是	一个	种类	的	恋物癖	,

学习是一种迷恋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['ɪnfluəns] [wət'evər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɜːrt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

and	it	has	no	influence	whatever	upon	the	great	inert	mass	of	Chinese
和	它	有	不	影响	任何	之上	这	伟大的	惰性	大量的	的	中国人

[hjuː'mænəti] .

humanity	.
人类	.

它对广大惰性的中国民众没有任何影响。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] —

I	suppose	it	is	possible	for	a	young	gentleman	to	be	able	to	read	—
我	认为	它	是	可能的	为了	一个	年轻的	绅士	到	是	有能力的	到	读	—

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

just	think	of	it	,
只是	思考	的	它	,

我想，一位年轻绅士识字也是有可能的——想想看，

['æftər] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] ['leksɪkɑ:n] ,

after	ten	years	of	grammar	and	lexicon	,
后	十	年	的	语法	和	词汇	,

经过十年的语法和词汇学习，

[nɑ:t] [tu:; tə] [noʊ] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['fleksəb(ə)l] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ɔ:l]

not	to	know	Greek	literature	and	have	flexible	command	of	all
不是	到	知道	希腊语	文学	和	有	灵活的	命令	的	全部

[ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,

its	richness	and	beauty	,
它是	丰富	和	美丽	,

不懂希腊文学，无法灵活运用其全部丰富内涵和优美之处，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ! — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

but	to	read	it	!	—	it	is	possible	,	I	suppose	,
但	到	读	它	!	—	它	是	可能的	,	我	认为	,

但是要读懂它！——我想，这应该是可能的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [gri:k]

for	the	graduate	of	college	to	be	able	to	read	all	the	Greek
为了	这	毕业	的	大学	到	是	有能力的	到	读	全部	这	希腊语

['ɔ:θəz] ,

authors	,
作者	,

大学毕业生能够读懂所有希腊作家的作品，

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌltʃər] ,

and	yet	to	have	gone	,	in	regard	to	his	own	culture	,
和	然而	到	有	已消失	,	在	看待	到	他的	自己的	文化	,

然而，就他自己的文化而言，他却已经离开了。

['veri] ['lɪt(ə)l] [di:pər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

very	little	deeper	than	a	surface	reading	of	them	;
非常	小的	更深	比	一个	表面	阅读	的	他们	;

仅仅停留在表面解读层面；

[tu:; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] ;

to	know	very	little	of	that	perfect	architecture	and	what	it	expressed	;
到	知道	非常	小的	的	那	完美的	建筑学	和	什么	它	表达	;

对那种完美的建筑及其所表达的含义知之甚少；

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:rvələs] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['bju:ti] ;

nor	of	that	marvelous	sculpture	and	the	conditions	of	its	immortal	beauty	;
也不	的	那	奇妙	雕塑	和	这	状况	的	它是	不朽	美丽	;

既不了解那座精美绝伦的雕塑，也不了解它不朽之美的奥秘；

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] [tu:; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [blu:m]

nor	of	that	artistic	development	which	made	the	Acropolis	to	bud	and	bloom
也不	的	那	艺术	发展	哪个	制成	这	卫城	到	芽	和	盛开

['ʌndər] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['neɪtʃər] ;

under	the	blue	sky	like	the	final	flower	of	a	perfect	nature	;
在下面	这	蓝色的	天空	喜欢	这	最终的	花	的	一个	完美的	自然	;

也不是那种艺术发展，那种发展使卫城在蓝天下绽放，如同完美自然界最后的花朵；

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [fə'lɑ:səfi] , [ðæt] ['pɑ:lətɪks] , [ðæt] [sə'saɪəti] , [nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðæt]

nor	of	that	philosophy	,	that	politics	,	that	society	,	nor	of	the	life	of	that
也不	的	那	哲学	,	那	政治	,	那	社会	,	也不	的	这	生活	的	那

['pɑ:lɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

既不属于那种哲学、那种政治、那种社会，也不属于那种光鲜亮丽的生活方式，

['kræfti] , ['dʒɔɪəs] [reɪs] , [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] , [stɪl] [ˌʌnɪk'spendɪd]

crafty	,	joyous	race	,	the	springs	of	it	and	the	far	-	reaching	,	still	unexpended
狡猾	,	欢乐	种族	,	这	弹簧	的	它	和	这	远的	-	到达	,	仍然	未使用的

[ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

effects	of	it	.
效果	的	它	.

狡猾而欢乐的比赛，它的起源和深远的、尚未发挥的影响。

[jet] [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['perɪʃɪz] ,

Yet	as	surely	as	that	nothing	perishes	,
然而	作为	一定	作为	那	没有什么	死亡	,

然而，正如万物终将消逝一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'tɪnju:d] ['efərts] ,

that	the	Providence	of	God	is	not	a	patchwork	of	uncontinued	efforts	,
那	这	普罗维登斯	的	上帝	是	不是	一个	拼布	的	未完待续	努力	,

神的眷顾并非零散努力的拼凑，

[bʌt; bət][ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:gres] ,

but	a	plan	and	a	progress	,
但	一个	计划	和	一个	进步	,

但有一个计划和一个进展，

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ˌembɑ:r'keɪʃn] [æt; ət] [dɛlfʃeɪvən] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə]

as	surely	as	the	Pilgrim	embarkation	at	Delfshaven	has	a	relation	to
作为	一定	作为	这	朝圣	登船	在	德尔夫沙文	有	一个	关系	到

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['getiz,bə:g] ,

the	battle	of	Gettysburg	,
这	战斗	的	葛底斯堡	,

就像清教徒在德尔夫沙文登船与葛底斯堡战役有着必然的联系一样，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [raɪts] [bɪl] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]

and	to	the	civil	rights	bill	giving	the	colored	man	permission	to	ride	in	a
和	到	这	民用	权利	账单	给予	这	有色	男人	允许	到	骑	在	一个

['pʌblɪk] [kən'veɪəns] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['seməteri] ,

public	conveyance	and	to	be	buried	in	a	public	cemetery	,
民众	输送	和	到	是	埋葬	在	一个	民众	公墓	,

以及赋予黑人乘坐公共交通工具和葬于公共墓地权利的民权法案。

[soʊ] ['ʃʊrli] [hæz; həz][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nu:] [steɪt] ['kæpɪtl] [æt; ət]

so	surely	has	the	Parthenon	some	connection	with	your	new	State	capitol	at
所以	一定	有	这	帕特农神庙	一些	联系	和	你的	新的	状态	国会大厦	在

['ɔ:lbəni] ,

Albany	,
奥尔巴尼	,

那么，帕特农神庙肯定与你们位于奥尔巴尼的新州议会大厦有着某种联系吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['dresər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'ni:səs] [sʌm; səm]['les(ə)n]

and	the	daily	life	of	the	vine	-	dresser	of	the	Peloponnesus	some	lesson
和	这	日常的	生活	的	这	藤	-	梳妆台	的	这	伯罗奔尼撒半岛	一些	课

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [deɪ] - ['leɪbərər] .

for	the	American	day	-	laborer	.
为了	这	美国人	天	-	劳动者	.

伯罗奔尼撒半岛葡萄藤修剪工的日常生活，对美国的临时工来说或许能带来一些启示。

[ðə; ði] ['skɑ:lər] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] - ['berər] , [trænz'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [laɪt]

The	scholar	is	said	to	be	the	torch	-	bearer	,	transmitting	the	increasing	light
这	学者	是	说	到	是	这	火炬	-	持有人	,	传输	这	增加	光

[frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

from	generation	to	generation	,
从	一代	到	一代	,

学者被誉为火炬手，将日益增长的光芒代代相传。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,

so	that	the	feet	of	all	,	the	humblest	and	the	loveliest	,
所以	那	这	脚	的	全部	,	这	最谦逊的	和	这	最可爱的	,

以便所有人的双脚，无论最卑微还是最可爱，

[meɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ænd; ənd][nɑːt]['stʌmb(ə)l] .

may	walk	in	the	radiance	and	not	stumble	.
可能	走	在	这	辐射	和	不是	绊倒	.

可以行走在光辉之中而不跌倒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ['kæriz] [ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] .

But	he	very	often	carries	a	dark	lantern	.
但	他	非常	经常	携带	一个	黑暗的	灯笼	.

但他经常带着一盏黑灯笼。

[nɑːt] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [griːk] , [ʌv; əv]['eni] ['kʌltʃər] [ɪn][ɑːrt][ɔːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Not	what	is	the	use	of	Greek	,	of	any	culture	in	art	or	literature	,
不是	什么	是	这	使用	的	希腊语	,	的	任何	文化	在	艺术	或者	文学	,

希腊语，或者任何文化在艺术或文学中的作用是什么?

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['noʊɪŋ] [griːk] ,

but	what	is	the	good	to	me	of	your	knowing	Greek	,
但	什么	是	这	好的	到	我	的	你的	会心	希腊语	,

但你懂希腊语对我有什么用呢?

[ɪz][ðə; ði]['leɪtɪst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] - ['dɪgər] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlər] — [wʌt] ['betər] [ɔːf][ˌeɪ 'em]

is	the	latest	question	of	the	ditch	-	digger	to	the	scholar	—	what	better	off	am
是	这	最新的	问题	的	这	沟	-	挖掘机	到	这	学者	—	什么	更好的	离开	是

[aɪ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ?

I	for	your	learning	?
我	为了	你的	学习	?

这是挖沟工人向学者提出的最新问题——你的学习对我有什么好处?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərdɪ'pendəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

And	the	question	,	in	view	of	the	interdependence	of	all	members	of	society
和	这	问题	,	在	看法	的	这	相互依存	的	全部	成员	的	社会

,

,

,

鉴于社会所有成员之间的相互依存关系，这个问题是:

[ɪz][wʌn] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi][pʊt] [ə'weɪ] [æz; əz]['aɪd(ə)l] .

is	one	that	cannot	be	put	away	as	idle	.
是	一	那	不能	是	放	离开	作为	闲置的	.

这是不能束之高阁的事情。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['skɑːlər] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

One	reason	why	the	scholar	does	not	make	the	world	of	the	past	,
一	原因	为什么	这	学者	做	不是	制作	这	世界	的	这	过去的	,

学者不重现过去世界的原因之一是:

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [bʊks] , ['riːəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ænd; ənd]['sɜːrvɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	world	of	books	,	real	to	his	fellows	and	serviceable	to	them	,
这	世界	的	图书	,	真实的	到	他的	伙伴们	和	可用	到	他们	,

书籍的世界，对他的同伴来说既真实又实用。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːəl][tuː; tə][hɪm'self] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [pleɪs] [ʌv; əv]

is	that	it	is	not	real	to	himself	,	but	a	mere	unsubstantial	place	of
是	那	它	是	不是	真实的	到	他自己	,	但	一个	仅仅	不实质性的	地方	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['aɪdlnəs] ,

intellectual	idleness	,
知识分子	懒惰	,

对他而言，那并非真实存在的地方，而仅仅是一个虚无缥缈、令人无所事事的精神寄托。

[wer] [hiː; hi] ['dælɪz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][laɪf] .

where	he	dallies	some	years	before	he	begins	his	task	in	life	.
在哪里	他	达利	一些	年	前	他	开始	他的	任务	在	生活	.

他在那里逗留了几年，然后才开始他的人生使命。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['riːəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	another	reason	is	that	,	while	it	may	be	real	to	him	,
和	其他	原因	是	那	,	尽管	它	可能	是	真实的	到	他	,

另一个原因是，虽然对他来说这可能是真实的，

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['æktʃuəli] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [treɪnd] ,

while	he	is	actually	cultured	and	trained	,
尽管	他	是	实际上	有文化的	和	受过训练	,

虽然他确实受过良好的文化和训练，

[hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ,

he	fails	to	see	or	to	feel	that	his	culture	is	not	a	thing	apart	,
他	失败	到	看	或者	到	感觉	那	他的	文化	是	不是	一个	事物	除	,

他看不到也感受不到，他的文化并非独立于其他文化之外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] .

and	that	all	the	world	has	a	right	to	share	its	blessed	influence	.
和	那	全部	这	世界	有	一个	正确的	到	分享	它是	蒙福	影响	.

全世界都有权分享它带来的福祉。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,

Failing	to	see	this	,	he	is	isolated	,	and	,	wanting	his	sympathy	,
失败	到	看	这	,	他	是	孤立	,	和	,	想要	他的	同情	,

他未能意识到这一点，因此感到孤立无援，并且，为了博取同情，

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'tuːtərd] [wɜːrld] [mɔks] [æt; ət][hɪz; ɪz]['suːpər] - ['faɪnnəs] [ænd; ənd] [teɪks] [ɪts] [oʊn] [rʌf] [wei]

the	untutored	world	mocks	at	his	super	-	fineness	and	takes	its	own	rough	way
这	未经训练的	世界	模拟	在	他的	极好的	-	精细度	和	需要	它是	自己的	粗糙的	方式

[tuː; tə] [rʌf] ['ɛndz] .

to	rougher	ends	.
到	粗糙	结束	.

未经教化的世界嘲笑他的超凡脱俗，并走上自己粗野的道路，走向更加残酷的结局。

[griːk] [ɑːrt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [griːk] ['poʊətri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ;

Greek	art	was	for	the	people	,	Greek	poetry	was	for	the	people	;
希腊语	艺术	曾是	为了	这	人们	,	希腊语	诗	曾是	为了	这	人们	;

希腊艺术是为人民而作的，希腊诗歌也是为人民而作的；

['ræfeɪəl] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['freskəʊz] [wer] [θrɔŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn] [θɔːt]

Raphael	painted	his	immortal	frescoes	where	throngs	could	be	lifted	in	thought
拉斐尔	绘	他的	不朽	壁画	在哪里	人群	可以	是	抬起	在	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] ;

and	feeling	by	them	;
和	感觉	经过	他们	;

拉斐尔创作的不朽壁画能够唤起人们的思想和情感；

['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] [hʌŋ] [ðə; ðɪ][doʊm]['oʊvər][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['pez(ə)nt] [ɑːn]

Michael	Angelo	hung	the	dome	over	St	.	Peter's	so	that	the	far	-	off	peasant	on
迈克尔	安杰洛	悬挂	这	穹顶	超过	英石	.	彼得的	所以	那	这	远的	-	离开	农民	在

[ðə; ðɪ][kæm'pɑːnjə][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	Campagna	could	see	it	,
这	坎帕尼亚	可以	看	它	,

米开朗基罗将圆顶悬挂在圣彼得大教堂上方，以便远处坎帕尼亚地区的农民也能看到它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːlbən,'æl-] [hɪlz] .

and	the	maiden	kneeling	by	the	shrine	in	the	Alban	hills	.
和	这	少女	跪着	经过	这	神社	在	这	阿尔班	丘陵	.

还有跪在阿尔班山神龛旁的少女。

[duː][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['ɪnfluəns] , [də'rekt][ɔːr] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['skɑːlər] ,

Do	we	often	stop	to	think	what	influence	,	direct	or	other	,	the	scholar	,
做	我们	经常	停止	到	思考	什么	影响	,	直接的	或者	其他	,	这	学者	,

我们是否经常停下来思考学者会产生哪些直接或间接的影响?

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [haɪ] ['kʌltʃər] , [hæz; həz] [tə'deɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ?

the	man	of	high	culture	,	has	today	upon	the	great	mass	of	our	people	?
这	男人	的	高的	文化	,	有	今天	之上	这	伟大的	大量的	的	我们的	人们	?

这位拥有高雅文化的人，如今对我们广大民众又有何影响?

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [æsk] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrt] ?

Why	do	they	ask	,	what	is	the	use	of	your	learning	and	your	art	?
为什么	做	他们	问	,	什么	是	这	使用	的	你的	学习	和	你的	艺术	?

他们为什么会问，你的学习和艺术有什么用?

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪn][ðə; ði][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , ['fɪnɪʃɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [sə'dʒestɪv] ,

The	artist	,	in	the	retirement	of	his	studio	,	finishes	a	charming	,	suggestive	,
这	艺术家	,	在	这	退休	的	他的	工作室	,	完成	一个	迷人	,	暗示性的	,

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪktʃər] .

historical	picture	.
历史	图片	.

艺术家在工作室关闭之际，完成了一幅迷人、引人深思的历史画作。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hæŋz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] ,

The	rich	man	buys	it	and	hangs	it	in	his	library	,
这	富有的	男人	购买	它	和	悬挂	它	在	他的	图书馆	,

富翁买下它，挂在了他的书房里。

[wer] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [fjuː] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	the	privileged	few	can	see	it	.
在哪里	这	特权	很少	能	看	它	.

只有少数特权阶层才能看到它。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [rɪtʃ] [mæn] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði][ri'fainiŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

I	do	not	deny	that	the	average	rich	man	needs	all	the	refining	influence	the	picture
我	做	不是	否定	那	这	平均的	富有的	男人	需求	全部	这	精制	影响	这	图片

[kæn; kən][ɪg'zɜːrt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

can	exert	on	him	,
能	发挥	在	他	,

我并不否认，对于普通富人来说，绘画所能施加的各种美化影响是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['duːɪŋ] ['mɪʃəneri] [wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	that	the	picture	is	doing	missionary	work	in	his	house	;
和	那	这	图片	是	正在做	传教士	工作	在	他的	房子	;

而且这幅画在他家里起到了传教的作用;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪð'drɔːn]

but	it	is	nevertheless	an	example	of	an	educating	influence	withdrawn
但	它	是	尽管如此	一个	例子	的	一个	教育	影响	撤回

[ænd; ənd][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] ['næroʊ] ['juːzɪz] .

and	appropriated	to	narrow	uses	.
和	挪用	到	狭窄的	用途	.

但这仍然是一个教育影响力被撤回并挪用到狭隘用途的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [kʌmz] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['miːdieɪtɪŋ] [ɑːrt] , [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ˌaɪ 'tiː]

But	the	engraver	comes	,	and	,	by	his	mediating	art	,	transfers	it
但	这	雕刻师	来	,	和	,	经过	他的	调解	艺术	,	转账	它

[tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃiːts] ,

to	a	thousand	sheets	,
到	一个	千	纸张	,

但是雕版师来了，他运用自己的技艺，将它转移到一千张纸上。

[ænd; ənd] ['skætəz] [ɪts] [swiːt] ['ɪnfluəns] [fɑːr] [ə'brɔːd] .

and	scatters	its	sweet	influence	far	abroad	.
和	散布	它是	甜的	影响	远的	国外	.

并将其甜蜜的影响传播到遥远的海外。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [ɪts] [tɔɪl] , [ɪts] ['hʌŋgər] , [ɪts] ['sɔːdidnis] ,

All	the	world	,	in	its	toil	,	its	hunger	,	its	sordidness	,
全部	这	世界	,	在	它是	辛劳	,	它是	饥饿	,	它是	肮脏	,

整个世界，在它的辛劳、饥饿和肮脏之中，

['pɔːzɪz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [greɪ] ['siːˌkəust] , [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['meɪˌflaʊər] ,

pauses	a	moment	to	look	on	it	—	that	gray	seacoast	,	the	receding	Mayflower	,
停顿	一个	片刻	到	看	在	它	—	那	灰色的	海岸	,	这	消退	五月花号	,

他停下来片刻，凝视着那片灰色的海岸线，以及渐渐远去的"五月花号"。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	two	young	Pilgrims	in	the	foreground	regarding	it	,
这	二	年轻的	朝圣者	在	这	前景	关于	它	,

前景中两位年轻的清教徒正在注视着它。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [hoʊm] — [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊks] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [pər'hæps]

with	tender	thoughts	of	the	far	home	—	all	the	world	looks	on	it	perhaps
和	投标	想法	的	这	远的	家	—	全部	这	世界	看起来	在	它	也许

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['θɔːtfəli] ,

for	a	moment	thoughtfully	,
为了	一个	片刻	深思熟虑	,

怀着对远方家乡的温柔思念——或许全世界都会在那一刻陷入沉思。

[pər'hæps] ['tɪrfəli] , [ænd; ənd] [ɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

perhaps	tearfully	,	and	is	touched	with	the	sentiment	of	it	,
也许	泪流满面	,	和	是	感动	和	这	情绪	的	它	,

或许会热泪盈眶，并被其中的情感所感动。

[ɪz] ['kɪndld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['noʊbəlnɪs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]

is	kindled	into	a	glow	of	nobleness	by	the	sight	of	that	faith	and	love
是	点燃	进入	一个	辉光	的	高贵	经过	这	视线	的	那	信仰	和	爱

[ænd; ənd] ['rezəluːt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [feɪnt]

and	resolute	devotion	which	have	tinged	our	early	history	with	the	faint
和	坚决	虔诚	哪个	有	带点色调	我们的	早期的	历史	和	这	头晕的

[laɪt] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .

light	of	romance	.
光	的	浪漫	.

看到我们早期历史中那份信仰、爱和坚定的奉献，如同浪漫的微光，便会燃起高贵的光芒。

[soʊ] [ɑːrt] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ,

So	art	is	no	longer	the	enjoyment	of	the	few	,
所以	艺术	是	不	更长	这	享受	的	这	很少	,

所以艺术不再是少数人的专属享受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] .

but	the	help	and	solace	of	the	many	.
但	这	帮助	和	慰藉	的	这	许多	.

但却能给予许多人帮助和慰藉。

[ðə; ði] ['skɑːlər] [huː] [ɪz] ['kʌltʃərd] [baɪ] [bʊks] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['træv(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

The	scholar	who	is	cultured	by	books	,	reflection	,	travel	,	by	a	refined	society	,
这	学者	WHO	是	有文化的	经过	图书	,	反射	,	旅行	,	经过	一个	精制	社会	,

博览群书、深思熟虑、游历四方、身处高雅社会的学者

['kɔnˌsɔ:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'mu:vz] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði]

consorts	**with**	**his**	**kind**	**,**	**and**	**more**	**and**	**more**	**removes**	**himself**	**from**	**the**
配偶	和	他的	种类	,	和	更多的	和	更多的	移除	他自己	从	这

['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [laɪf] .

sympathies	**of**	**common**	**life**	**.**
同情	的	常见的	生活	.

他与同类为伍，越来越远离普通人的同情。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ,

I	**know**	**how**	**almost**	**inevitable**	**this**	**is**	**,**
我	知道	如何	几乎	不可避免的	这	是	,

我知道这几乎是不可避免的，

[haʊ] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klæsɪz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

how	**almost**	**impossible**	**it**	**is**	**to**	**resist**	**the**	**segregation**	**of**	**classes**	**according**	**to**
如何	几乎	不可能的	它	是	到	抵抗	这	隔离	的	课程	根据	到

[ðə; ði] [ə'fɪnəti:z] [ʌv; əv] [teɪst] .

the	**affinities**	**of**	**taste**	**.**
这	亲和力	的	品尝	.

要抵制根据品味相近而进行的阶级隔离是多么困难啊。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ˌmi:di'eɪʃn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:]

But	**by**	**what**	**mediation**	**shall**	**the**	**culture**	**that**	**is**	**now**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**few**
但	经过	什么	调解	将	这	文化	那	是	现在	这	拥有	的	这	很少

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] ['levn] [ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['swi:tn] ['ɔ:rd(ə)neri][laɪf] ?

be	**made**	**to**	**leaven**	**the**	**world**	**and**	**to**	**elevate**	**and**	**sweeten**	**ordinary**	**life**	**?**
是	制成	到	酵	这	世界	和	到	提升	和	甜味	普通的	生活	?

但是，要通过什么途径，才能使如今少数人拥有的文化，能够影响世界，提升和改善普通人的生活呢?

[baɪ] [bʊks] ?

By	**books**	**?**
经过	图书	?

通过书籍?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[baɪ][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ?

By	**the**	**newspaper**	**?**
经过	这	报纸	?

通过报纸?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] ?

By	**the**	**diffusion**	**of**	**works**	**of**	**art**	**?**
经过	这	扩散	的	作品	的	艺术	?

通过艺术作品的传播?

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] ['letərz] - ['mɪsɪv] [frʌm; frəm][wʌn]

But	when	all	is	done	that	can	be	done	by	such	letters	-	missive	from	one
但	什么时候	全部	是	完毕	那	能	是	完毕	经过	这样的	信件	-	信函	从	一

[klæs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

class	to	another	,
班级	到	其他	,

但是，当这种从一个班级到另一个班级的信件所能做的事情都做完之后，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['pɜ:rsən(ə)l]['kɑ:ntækt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['sɪmpəθi] ,

there	remains	the	need	of	more	personal	contact	,	of	a	human	sympathy	,
那里	遗迹	这	需要	的	更多的	个人的	接触	,	的	一个	人类	同情	,

[dɪ'fju:zd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

diffused	and	living	.
扩散	和	活的	.

人们仍然需要更多的人际交往，需要更广泛、更鲜活的人性关怀。

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] .

The	world	has	had	enough	of	charities	.
这	世界	有	有	足够的	的	慈善机构	.

世界已经受够了慈善机构。

[ˌaɪ 'ti:]['wɒnts] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

It	wants	respect	and	consideration	.
它	想要	尊重	和	考虑	.

它渴望得到尊重和体谅。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi]['ledʒɪˌsleɪtid][fɔ:r; fər] , [ˌaɪ 'ti:] [sez] ; [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]

We	desire	no	longer	to	be	legislated	for	,	it	says	;	we	want	to	be
我们	欲望	不	更长	到	是	立法	为了	,	它	说道	;	我们	想	到	是

['ledʒɪˌsleɪtid][wɪð; wɪθ] .

legislated	with	.
立法	和	.

它说，我们不再希望被立法约束；我们希望与立法者共同行动。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ]['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][bʌt; bət][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	do	you	never	come	to	see	me	but	you	bring	me	something	?
为什么	做	你	绝不	来	到	看	我	但	你	带来	我	某物	?

为什么你从不来看我，却总是给我带东西?

[æsks][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [pʊr] ['si:mstrəs] .

asks	the	sensitive	and	poor	seamstress	.
问	这	敏感的	和	贫穷的	裁缝	.

问这位敏感而贫穷的女裁缝。

[du:][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [gɪv] [sʌm; səm] ['tʃærəti] [tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] ?

Do	you	always	give	some	charity	to	your	friends	?
做	你	总是	给	一些	慈善机构	到	你的	朋友们	?

你总是会给朋友们一些慈善捐助吗?

[aɪ][wɑ:nt] [kəm'pænjənʃɪp] , [ænd; ənd][nɑ:t][koʊld] ['pi:sɪz] ;

I	want	companionship	,	and	not	cold	pieces	;
我	想	友谊	,	和	不是	寒冷的	件	;

我想要的是陪伴，而不是冰冷的碎片；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [nə:vs] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ,

I	want	to	be	treated	like	a	human	being	who	has	nerves	and	feelings	,
我	想	到	是	治疗	喜欢	一个	人类	存在	WHO	有	神经	和	情怀	,

我希望被当作一个有感情、有情绪的人来对待。

[ænd; ənd] [terz] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌnset] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɜːrθ]

and	tears	too	,	and	as	much	interest	in	the	sunset	,	and	in	the	birth
和	眼泪	也	,	和	作为	很多	兴趣	在	这	日落	,	和	在	这	出生

[ʌv; əv] [kraɪst] ,

of	Christ	,
的	基督	,

还有眼泪，以及对日落和基督诞生的浓厚兴趣。

[pər'hæps][æz; əz][juː; jʊ] .

perhaps	as	you	.
也许	作为	你	.

或许就像你一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌʌn'kerd] - [fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][bruː'tæləti] , ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [vɔɪs]

And	the	mass	of	uncared	-	for	ignorance	and	brutality	,	finding	a	voice
和	这	大量的	的	无人关心	-	为了	无知	和	残酷	,	寻找	一个	嗓音

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

而大量无人理会的无知和残暴，最终找到了发声的途径。

['bɪtərli] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ; [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kʌltʃər] , [jʊr; jər]

bitterly	repels	the	condescensions	of	charity	;	you	have	your	culture	,	your
苦涩地	排斥	这	屈尊	的	慈善机构	;	你	有	你的	文化	,	你的

['laɪbrɛˌriːz] , [jʊr; jər][faɪn] ['haʊzɪz] ,

libraries	,	your	fine	houses	,
图书馆	,	你的	美好的	房屋	,

他强烈反感慈善的居高临下；你们有你们的文化，你们的图书馆，你们的豪宅，

[jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , [jʊr; jər][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][jʊr; jər][gɑːd] , [tuː] ; [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [wiː; wi][wɑːnt]

your	church	,	your	religion	,	and	your	God	,	too	;	let	us	alone	,	we	want
你的	教会	,	你的	宗教	,	和	你的	上帝	,	也	;	让	我们	独自的	,	我们	想

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

none	of	them	.
没有任何	的	他们	.

你们的教会、你们的宗教、你们的上帝，都与我们无关，我们一个也不要。

[ɪn][ðə; ði] [ber] - [pɪt][æt; ət] [bəːn] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

In	the	bear	-	pit	at	Berne	,	the	occupants	,	who	are	the	wards	of	the	city	,
在	这	熊	-	坑	在	伯尔尼	,	这	居住者	,	WHO	是	这	病房	的	这	城市	,

在伯尔尼的熊坑里，居住着这座城市的受监护人，

[hæv; həv][hæd; həd] [miːt] [θroʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['deɪli][fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,

have	had	meat	thrown	to	them	daily	for	I	know	not	how	long	,
有	有	肉	抛掷	到	他们	日常的	为了	我	知道	不是	如何	长的	,

我不知道已经持续了多久，每天都有人向他们扔肉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [teimd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃærəti] ,

but	they	are	not	tamed	by	this	charity	,
但	他们	是	不是	驯服	经过	这	慈善机构	,

但他们并没有被这种慈善行为驯服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [iːt] [ʌp] ['eni] ['kerləs] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] , [wɪ'ðaʊt]

and	would	probably	eat	up	any	careless	person	who	fell	into	their	clutches	,	without
和	会	大概	吃	向上	任何	粗心	人	WHO	跌倒	进入	他们的	离合器	,	没有

[ə'pɑːlədʒi] .

apology	.
道歉	.

任何不慎落入它们魔爪的粗心大意之人，它们都可能毫不留情地吞噬。

[duː][nɑːt][ɪm'pjuːt][tuː; tə][ˌem 'iː][kwɪk'sɑːtɪk] ['nəʊʃnz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][men]

Do	not	impute	to	me	quixotic	notions	with	regard	to	the	duties	of	men
做	不是	归因	到	我	堂吉诃德式的	概念	和	看待	到	这	职责	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

and	women	of	culture	,
和	女性	的	文化	,

不要将我对文化男女职责的不切实际的想法强加于我。

[ɔːr] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌʌndər'vælјuː][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [fæ'stɪdiəsnəs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn]

or	think	that	I	undervalue	the	difficulties	in	the	way	,	the	fastidiousness	on	the	one
或者	思考	那	我	低估	这	困难	在	这	方式	,	这	挑剔	在	这	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

或者认为我低估了前进道路上的困难，以及一方面的吹毛求疵，

[ɔːr][ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	the	jealousies	on	the	other	.
或者	这	嫉妒	在	这	其他	.

或者来自另一方的嫉妒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːr'tɪsɪpənt][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][drɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	by	no	means	easy	to	an	active	participant	to	define	the	drift	of	his
它	是	经过	不	方法	简单的	到	一个	积极的	参与者	到	定义	这	漂移	的	他的

[oʊn] [eɪdʒ] ;

own	age	;
自己的	年龄	;

对于积极参与者而言，要定义自己所处时代的潮流绝非易事；

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][faindz] [miːnz] [tuː; tə]

but	I	seem	to	see	plainly	that	unless	the	culture	of	the	age	finds	means	to
但	我	似乎	到	看	显然	那	除非	这	文化	的	这	年龄	发现	方法	到

[dɪ'fjuːz] [ɪt'self] ,

diffuse	itself	,
扩散	本身	,

但我清楚地看到，除非时代文化找到传播自身的方式，

['wɜːrkɪŋ] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['rekənsaɪlɪŋ] [æn'tægənɪzəm][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmənnəs] [ʌv; əv] [θɔːt]

working	downward	and	reconciling	antagonisms	by	a	commonness	of	thought
在职的	向下	和	和解	对抗	经过	一个	普通	的	想法

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][eɪm][ɪn][laɪf] ,

and	feeling	and	aim	in	life	,
和	感觉	和	目的	在	生活	,

向下努力，通过思想、情感和人生目标的共同性来化解矛盾和冲突。

[sə'saɪəti][mʌst; məst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['seprət] [ɪt'self]['ɪntuː]['dʒɑːrɪŋ] ['klæsɪz] , [wɪð; wɪθ]['mjuːtʃuəl]

society	must	more	and	more	separate	itself	into	jarring	classes	,	with	mutual
社会	必须	更多的	和	更多的	分离	本身	进入	刺耳的	课程	,	和	相互的

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ænd; ənd][wɔːr] .

misunderstandings	and	hatred	and	war	.
误会	和	仇恨	和	战争	.

社会必然会日益分裂成格格不入的阶级，彼此之间会产生误解、仇恨和战争。

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['remədiz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['iːvəlz] ;

To	suggest	remedies	is	much	more	difficult	than	to	see	evils	;
到	建议	补救措施	是	很多	更多的	难的	比	到	看	罪恶	;

提出补救措施比发现弊端要难得多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deindʒəz][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][step] [tɔːrdz] ['mæstərɪŋ][ðem; ðəm] .

but	the	comprehension	of	dangers	is	the	first	step	towards	mastering	them	.
但	这	理解	的	危险	是	这	第一的	步	向	掌握	他们	.

但了解危险是克服危险的第一步。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] — [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

The	problem	of	our	own	time	—	the	reconciliation	of	the	interests	of
这	问题	的	我们的	自己的	时间	—	这	和解	的	这	兴趣	的

['klæsɪz] — [ɪz][æz; əz] [jet] ['veri] [ɪl] [dɪ'faɪnd] .

classes	—	is	as	yet	very	ill	defined	.
课程	—	是	作为	然而	非常	患病的	定义	.

我们这个时代的问题——调和各阶级的利益——目前还非常模糊。

[ðɪs] [greɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['leɪbər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['defɪnətli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:]

This	great	movement	of	labor	,	for	instance	,	does	not	know	definitely	what	it
这	伟大的	移动	的	劳动	,	为了	实例	,	做	不是	知道	确实	什么	它

['wɒnts] ,

wants	,
想要	,

例如，这场伟大的劳工运动并不清楚自己究竟想要什么。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][spek'teitəs][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	those	who	are	spectators	do	not	know	what	their	relations	are	to	it	.
和	那些	WHO	是	观众	做	不是	知道	什么	他们的	关系	是	到	它	.

而旁观者则不知道自己与此事有何关系。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

The	first	thing	to	be	done	is	for	them	to	try	to	understand	each	other	.
这	第一的	事物	到	是	完毕	是	为了	他们	到	尝试	到	理解	每个	其他	.

首先，他们应该尝试互相理解。

[wʌn] [klæs] [si:z] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['laɪtər] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['dɪfrənt] ['leɪbər] ,

One	class	sees	that	the	other	has	lighter	or	at	least	different	labor	,
一	班级	看到	那	这	其他	有	打火机	或者	在	至少	不同的	劳动	,

一个阶级认为另一个阶级的劳动强度较轻，或者至少劳动内容不同。

[ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , [ə; eɪ] [mɔ:r] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

opportunities	of	travel	,	a	more	liberal	supply	of	the	luxuries	of	life	,
机会	的	旅行	,	一个	更多的	自由主义	供应	的	这	奢侈品	的	生活	,

旅行机会增多，生活奢侈品供应更加充足，

[ə; eɪ] ['haɪər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ki:nər] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] .

a	higher	enjoyment	and	a	keener	relish	of	the	beautiful	,	the	immaterial	.
一个	更高	享受	和	一个	更敏锐	尽情享用	的	这	美丽的	,	这	无关紧要	.

对美好事物和非物质事物有更高的享受和更敏锐的品味。

['lʊkɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ɪk'stɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Looking	only	at	external	conditions	,
寻找	仅有的	在	外部的	状况	,

仅考虑外部条件，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'klu:dz] [ðæt] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['betər] [pleɪs] [ɪz] [welθ] ,

it	concludes	that	all	it	needs	to	come	into	this	better	place	is	wealth	,
它	结束	那	全部	它	需求	到	来	进入	这	更好的	地方	是	财富	,

它得出的结论是，它所需要的只是财富，才能进入这个更好的境界。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɔrgəˌnaɪziz][wɔ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

and	so	it	organizes	war	upon	the	rich	,
和	所以	它	组织	战争	之上	这	富有的	,

因此，它组织了针对富人的战争。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [tɔɪl][ænd; ənd][ʌv; əv][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]

and	it	makes	demands	of	freedom	from	toil	and	of	compensation
和	它	制作	需求	的	自由	从	辛劳	和	的	赔偿

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][noʊ]['mænz] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ,

which	it	is	in	no	man's	power	to	give	it	,
哪个	它	是	在	不	男人的	力量	到	给	它	,

它要求免除劳作和获得补偿，而这并非任何人所能给予的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] , [ɪf] ['græntɪd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [lɪft][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ðæt]

and	which	would	not	,	if	granted	over	and	over	again	,	lift	it	into	that
和	哪个	会	不是	,	如果	的确	超过	和	超过	再次	,	举起	它	进入	那

[kən'dɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪɚz] .

condition	it	desires	.
状况	它	欲望	.

即使反复给予，也无法使其达到它所期望的状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][gʊ'lɪstɑːn] , [ðæt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'septər] ,

It	is	a	tale	in	the	Gulistan	,	that	a	king	placed	his	son	with	a	preceptor	,
它	是	一个	故事	在	这	古利斯坦	,	那	一个	国王	放置	他的	儿子	和	一个	导师	,

在古利斯坦流传着这样一个故事：一位国王将他的儿子托付给一位老师学习。

[ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] ; ['edʒukeɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

and	said	,	"	This	is	your	son	;	educate	him	in	the	same	manner	as	your	own	.
和	说	,	"	这	是	你的	儿子	;	教育	他	在	这	相同的	方式	作为	你的	自己的	.

他说："这是你的儿子；要像教育自己的儿子一样教育他。"

" [ðə; ði] [prɪ'septər] [tʊk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

"	The	preceptor	took	pains	with	him	for	a	year	,	but	without	success	,
"	这	导师	采取	疼痛	和	他	为了	一个	年	,	但	没有	成功	,

"导师花了整整一年时间悉心指导他，但毫无成效。"

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmənts] .

whilst	his	own	sons	were	completed	in	learning	and	accomplishments	.
而	他的	自己的	儿子们	是	完全的	在	学习	和	成就	.

而他自己的儿子们则在学业和成就方面都已完成。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'pruːvd] [ðə; ði] [prɪ'septər] , [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ,

The	king	reproved	the	preceptor	,	and	said	,	"	You	have	broken	your	promise	,
这	国王	责备	这	导师	,	和	说	,	"	你	有	破碎的	你的	承诺	,

[ænd; ənd][nɑːt]['æktɪd] ['feɪθfəli] .

and	not	acted	faithfully	.
和	不是	行动	忠实	.

国王斥责了这位导师，说道："你违背了诺言，没有忠实地履行职责。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [kɪŋ] , [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'pæsitiz]

"	He	replied	,	"	O	king	,	the	education	was	the	same	,	but	the	capacities
"	他	回复	,	"	哦	国王	,	这	教育	曾是	这	相同的	,	但	这	容量

[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

are	different	.
是	不同的	.

他回答说："国王啊，教育内容是一样的，但能力却不同。"

[ɔːl'ðoʊ] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][ɑːr; ər] [prə'duːst] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stoʊn] ,

Although	silver	and	gold	are	produced	from	a	stone	,
虽然	银	和	金子	是	生产	从	一个	石头	,

虽然银和金都是从石头中提取出来的，

[jet] [ðiːz] ['metlz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri] [stoʊn] .

yet	these	metals	are	not	to	be	found	in	every	stone	.
然而	这些	金属	是	不是	到	是	成立	在	每一个	石头	.

然而，并非每块石头中都含有这些金属。

[ðə; ði][stɑːr][kə'noʊpəs] [ʃaɪnz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentɪd] ['leðər] [kʌmz] ['oʊnli]

The	star	Canopus	shines	all	over	the	world	,	but	the	scented	leather	comes	only
这	星星	卡诺珀斯	闪耀	全部	超过	这	世界	,	但	这	香味	皮革	来	仅有的

[frʌm; frəm] ['jemən] . "

from	Yemen	.	"
从	也门	.	"

恒星老人星闪耀于世界各地，但这种带有香味的皮革却只产自也门。

" - [tɪz][æn; ən]['æbsəluːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn][pər'fekʃ(ə)n] , " [sez]

"	'	Tis	an	absolute	,	and	,	as	it	were	,	a	divine	perfection	,	"	says
"	-	的	一个	绝对	,	和	,	作为	它	是	,	一个	神圣的	完美	,	"	说道

[man'tɛn] ,

Montaigne	,
蒙田	,

蒙田说："这是一种绝对的、仿佛神圣的完美。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['lɔɪəli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

"	for	a	man	to	know	how	loyally	to	enjoy	his	being	.
"	为了	一个	男人	到	知道	如何	忠诚地	到	享受	他的	存在	.

"让一个男人懂得如何忠诚地享受生活。"

[wiː; wi] [siːk] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [baɪ]['riːz(ə)n][wiː; wi][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	seek	other	conditions	,	by	reason	we	do	not	understand	the	use	of	our
我们	寻找	其他	状况	,	经过	原因	我们	做	不是	理解	这	使用	的	我们的

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

我们寻求其他条件，是因为我们不明白我们自己的条件是如何使用的；

[ænd; ənd][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] .

and	go	out	of	ourselves	,	because	we	know	not	how	there	to	reside	.
和	去	出去	的	我们自己	,	因为	我们	知道	不是	如何	那里	到	居住	.

我们要走出自己的世界，因为我们不知道该如何在那里居住。

" [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]

"	But	nevertheless	it	becomes	a	necessity	for	us	to	understand	the
"	但	尽管如此	它	变成	一个	必要性	为了	我们	到	理解	这

[wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,

wishes	of	those	who	demand	a	change	of	condition	,
愿望	的	那些	WHO	要求	一个	改变	的	状况	,

"但是，我们必须了解那些要求改变现状的人的愿望。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	it	is	necessary	that	they	should	understand	the	compensations	as	well	as
和	它	是	必要的	那	他们	应该	理解	这	赔偿	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	limitations	of	every	condition	.
这	限制	的	每一个	状况	.

他们必须了解每种情况的补偿和局限性。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv]

The	dervish	congratulated	himself	that	although	the	only	monument	of	his	grave
这	苦行僧	恭喜	他自己	那	虽然	这	仅有的	纪念碑	的	他的	严重

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [brɪk] ,

would	be	a	brick	,
会	是	一个	砖	,

苦行僧暗自庆幸，虽然他坟墓上唯一的纪念碑只是一块砖头，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ænd; ənd]['entər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] [bɪ'fɔːr]

he	should	at	the	last	day	arrive	at	and	enter	the	gate	of	Paradise	before
他	应该	在	这	最后的	天	到达	在	和	进入	这	门	的	天堂	前

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] ['hevi] [stoʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɔːstli] [tuːm] .

the	king	had	got	from	under	the	heavy	stones	of	his	costly	tomb	.
这	国王	有	得到	从	在下面	这	重的	石头	的	他的	昂贵	墓	.

在最后一天，他应该比国王更早到达并进入天堂之门，而国王甚至还没从他那昂贵陵墓的沉重石头下脱身。

['nʌθɪŋ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['mjuːtʃuəl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪk'sept] ['sɪmpəθi]

Nothing	will	bring	us	into	this	desirable	mutual	understanding	except	sympathy
没有什么	将要	带来	我们	进入	这	理想	相互的	理解	除了	同情

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt] .

and	personal	contact	.
和	个人的	接触	.

只有同情和个人接触才能使我们达成这种令人向往的相互理解。

[lɔːz] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Laws	will	not	do	it	;	institutions	of	charity	and	relief	will	not	do	it	.
法律	将要	不是	做	它	;	机构	的	慈善机构	和	宽慰	将要	不是	做	它	.

法律解决不了这个问题；慈善和救济机构也解决不了这个问题。

[wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

We	must	believe	,	for	one	thing	,
我们	必须	相信	,	为了	一	事物	,

我们必须相信，首先，

[ðæt] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɪf] ['eksəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

that	the	graces	of	culture	will	not	be	thrown	away	if	exercised	among	the
那	这	恩典	的	文化	将要	不是	是	抛掷	离开	如果	锻炼	之中	这

['hʌmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['kʌltʃərd] ;

humblest	and	the	least	cultured	;
最谦逊的	和	这	至少	有文化的	;

即使最卑微、最缺乏教养的人也懂得欣赏文化之美，这种美德也不会被浪费；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [mɔːr] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['tenəmənt] -

it	is	found	out	that	flowers	are	often	more	welcome	in	the	squalid	tenement	-
它	是	成立	出去	那	花朵	是	经常	更多的	欢迎	在	这	肮脏的	廉租公寓	-

['haʊzɪz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæn; ðən] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] .

houses	of	Boston	than	loaves	of	bread	.
房屋	的	波士顿	比	面包	的	面包	.

人们发现，在波士顿破旧的廉租公寓里，鲜花往往比面包更受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['kʌltʃər] [kæn; kən][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː]['pleɪsɪz]

It	is	difficult	to	say	exactly	how	culture	can	extend	its	influence	into	places
它	是	难的	到	说	确切地	如何	文化	能	延长	它是	影响	进入	地方

[ˌʌnkən'dʒiːniəl][ænd; ənd][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

uncongenial	and	to	people	indifferent	to	it	,
忤	和	到	人们	冷漠	到	它	,

很难确切地说文化是如何将其影响扩展到不适宜的地方以及对文化漠不关心的人群中的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɔːr] [tuː] .

but	I	will	try	and	illustrate	what	I	mean	by	an	example	or	two	.
但	我	将要	尝试	和	阐明	什么	我	意思是	经过	一个	例子	或者	二	.

但我会试着用一两个例子来说明我的意思。

['krɪmənəlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wen] [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Criminals	in	this	country	,	when	the	law	took	hold	of	them	,
罪犯	在	这	国家	,	什么时候	这	法律	采取	抓住	的	他们	,

在这个国家，当法律制裁罪犯时，

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][men] [huː] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [mɔːr] ['sɪmpəθi]

used	to	be	turned	over	to	the	care	of	men	who	often	had	more	sympathy
用过的	到	是	转向	超过	到	这	关心	的	男人	WHO	经常	有	更多的	同情

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

with	the	crime	than	with	the	criminal	,
和	这	犯罪	比	和	这	刑事	,

过去，这类案件通常会交给一些人照管，而这些人往往对犯罪行为比对罪犯本身更有同情心。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kɔːrs] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]

or	at	least	to	those	who	were	almost	as	coarse	in	feeling	and	as
或者	在	至少	到	那些	WHO	是	几乎	作为	粗	在	感觉	和	作为

['bruːt(ə)l][ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][ðer; ðər]['tʃɑːrdʒɪz] .

brutal	in	speech	as	their	charges	.
野蛮	在	演讲	作为	他们的	收费	.

或者至少对于那些情感粗暴、言辞残暴的人来说，他们与他们所针对的人几乎一样。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]['krɪmənəlz] ,

There	have	been	some	changes	of	late	years	in	the	care	of	criminals	,
那里	有	到过	一些	变化	的	晚的	年	在	这	关心	的	罪犯	,

近年来，罪犯的照管方式发生了一些变化。

[bʌt; bət] [dʌz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [jet] ['evriwer] [dɪ'mænd] [ðæt] ['dʒeɪləz][ænd; ənd] ['prɪzn] - ['kiːpəz]

but	does	public	opinion	yet	everywhere	demand	that	jailers	and	prison	-	keepers
但	做	民众	观点	然而	到处	要求	那	狱卒	和	监狱	-	守门员

[ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][men][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ,

and	executioners	of	the	penal	law	should	be	men	of	refinement	,
和	刽子手	的	这	刑事	法律	应该	是	男人	的	精炼	,

但是，如今各地的公众舆论是否仍然要求狱卒、看守和刑罚执行者必须是举止文雅的人呢?

[ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] , [ʌv; əv]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ?

of	high	character	,	of	any	degree	of	culture	?
的	高的	特点	,	的	任何	程度	的	文化	?

品格高尚，具有一定文化水平?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] [klæs] [mɔːr] [niːdɪŋ] [ðə; ði][best][də'rekt]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	do	not	know	any	class	more	needing	the	best	direct	personal	influence	of	the
我	做	不是	知道	任何	班级	更多的	需要	这	最好的	直接的	个人的	影响	的	这

[best] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

best	civilization	than	the	criminal	.
最好的	文明	比	这	刑事	.

我不知道还有哪个阶层比罪犯更需要最优秀文明的人给予最直接、最有效的个人影响。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ɪts]['prɑːpər] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	problem	of	its	proper	treatment	and	reformation	is	one	of	the	most
这	问题	的	它是	恰当的	治疗	和	改革	是	一	的	这	最多

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

如何对其进行妥善处理和改革是目前最紧迫的问题之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['præktɪkli] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	it	needs	practically	the	aid	of	our	best	men	and	women	.
和	它	需求	几乎	这	援助	的	我们的	最好的	男人	和	女性	.

它实际上需要我们最优秀男女的帮助。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv] ['eni] ['prɪzn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

I	should	have	great	hope	of	any	prison	establishment	at	the	head	of	which
我	应该	有	伟大的	希望	的	任何	监狱	建立	在	这	头	的	哪个

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

was	a	gentleman	of	fine	education	,
曾是	一个	绅士	的	美好的	教育	,

如果监狱的负责人是一位受过良好教育的绅士，我会对任何监狱机构抱有很大的希望。

[ðə; ði]['pjʊrɪst] [teɪsts] , [ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [mə'rælətɪ][ænd; ənd] ['laɪvlɪ] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ][men]

the	purest	tastes	,	the	most	elevated	morality	and	lively	sympathy	with	men
这	最纯净的	口味	,	这	最多	升高	道德	和	热闹	同情	和	男人

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

最纯粹的品味，最高尚的道德情操，以及对人类本身的真切同情。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][wɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['paʊər][ʌv; əv][kə'mænd] .

provided	he	had	also	will	and	the	power	of	command	.
假如	他	有	还	将要	和	这	力量	的	命令	.

前提是他还要有意志和指挥能力。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vɪʃəsli] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	do	not	know	what	might	not	be	done	for	the	viciously	inclined	and	the
我	做	不是	知道	什么	可能	不是	是	完毕	为了	这	恶毒地	倾斜	和	这

[træns'grɛsərz] ,

transgressors	,
违规者	,

我不知道对于那些心怀恶意和作恶多端的人，我们还能做些什么。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

if	they	could	come	under	the	influence	of	refined	men	and	women	.
如果	他们	可以	来	在下面	这	影响	的	精制	男人	和	女性	.

如果他们能够受到有教养的男男女女的影响。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][kraɪm] ,

And	yet	you	know	that	a	boy	or	a	girl	may	be	arrested	for	crime	,
和	然而	你	知道	那	一个	男生	或者	一个	女孩	可能	是	被捕	为了	犯罪	,

然而，你也知道，男孩或女孩可能会因犯罪而被捕。

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm]['ɑːfɪsər][tuː; tə] ['kiːpər] , [ænd; ənd]['dʒeɪlər][tuː; tə] ['wɔːrdn] ,

and	pass	from	officer	to	keeper	,	and	jailer	to	warden	,
和	经过	从	官	到	守门员	,	和	狱卒	到	典狱长	,

并由警官传给看守，再由狱卒传给典狱长。

[ænd; ənd] [spend] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] ,

and	spend	years	in	a	career	of	vice	and	imprisonment	,
和	花费	年	在	一个	职业	的	副	和	监禁	,

并在罪恶和牢狱生涯中度过多年，

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] [siː] ['eni][mæn][ɔːr]['wʊmən] , [ə'fɪʃəli] , [huː] [hæz; həz] [teɪsts] , [ɔːr] ['sɪmpəθiːz]

and	never	once	see	any	man	or	woman	,	officially	,	who	has	tastes	,	or	sympathies
和	绝不	一次	看	任何	男人	或者	女士	,	官方	,	WHO	有	口味	,	或者	同情

,

,

,

而且，官方从未见过任何有爱好或同情心的人，无论是男性还是女性。

[ɔːr][ˌæspɜ'eɪʃənz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðæt] ['vʌlgər]['lev(ə)l] [wens] [ðə; ðɪ]['krɪmənəlz][keɪm] .

or	aspirations	much	above	that	vulgar	level	whence	the	criminals	came	.
或者	抱负	很多	多于	那	庸俗	等级	何处	这	罪犯	来了	.

或者说，他们的抱负远远高于罪犯所来自的那种庸俗水平。

['enibɑːdi] [huː] [ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt][ɪz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

Anybody	who	is	honest	and	vigilant	is	considered	good	enough	to	take	charge	of
任何人	WHO	是	诚实的	和	警惕的	是	经过考虑的	好的	足够的	到	拿	收费	的

['prɪzn] [bɜːrdz] .

prison	birds	.
监狱	鸟类	.

任何诚实警惕的人都被认为足以胜任监狱鸟类的管理工作。

[ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] ['tʃæritiz] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] [pʊr]

The	age	is	merciful	and	abounds	in	charities	-	houses	of	refuge	for	poor
这	年龄	是	仁慈	和	很多	在	慈善机构	-	房屋	的	避难所	为了	贫穷的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

这个时代充满仁慈，慈善机构和为贫困妇女提供的庇护所比比皆是。

[sə'saiətiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:nsər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌreklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
societies **for** **the** **conservation** **of** **the** **exposed** **and** **the** **reclamation** **of** **the**
社会 为了 这 保护 的 这 裸露 和 这 开垦 的 这
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .

保护濒危物种和恢复失落物种的协会。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] ,
It **is** **willing** **to** **pay** **liberally** **for** **their** **support** **,**
它 是 愿意的 到 支付 慷慨地 为了 他们的 支持 ,

它愿意为他们的支持支付丰厚的报酬。

[ænd; ənd][tu:; tə]['haɪər] ['ministəz] [ænd; ənd] [dɪst'rɪbju:təz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] .
and **to** **hire** **ministers** **and** **distributors** **of** **its** **benefactions** **.**
和 到 聘请 部长们 和 分销商 的 它是 恩惠 .

并聘请牧师和慈善捐赠的分配者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t]['haɪər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ,
But **it** **is** **beginning** **to** **see** **that** **it** **cannot** **hire** **the** **distribution** **of** **love** **,**
但 它 是 开始 到 看 那 它 不能 聘请 这 分配 的 爱 ,

但它开始意识到，它无法雇佣他人来分配爱。

[nɔ:r] [bai] ['brʌðərli] ['fi:lɪŋ] .
nor **buy** **brotherly** **feeling** **.**
也不 买 兄弟般的 感觉 .

兄弟情谊也买不到。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['leɪtli] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
The **most** **encouraging** **thing** **I** **have** **seen** **lately** **is** **an** **experiment** **in** **one** **of**
这 最多 鼓励 事物 我 有 已见 最近 是 一个 实验 在 一 的
['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] .
our **cities** **.**
我们的 城市 .

最近我看到的最令人鼓舞的事情是我们某个城市进行的一项实验。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd]['oʊpənd]
In **the** **thick** **of** **the** **town** **the** **ladies** **of** **the** **city** **have** **furnished** **and** **opened**
在 这 厚的 的 这 镇 这 女士们 的 这 城市 有 提供 和 打开
[ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
a **reading** **-** **room** **,**
一个 阅读 - 房间 ,

在市中心，城里的女士们布置并开设了一间阅览室。

['soʊɪŋ] - [ru:m] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] - [ru:m] , [ɔ:r] [wʌt] [nɑ:t] , [wer] [jʌŋ] ['gɜ:lz] ,
sewing **-** **room** **,** **conversation** **-** **room** **,** **or** **what** **not** **,** **where** **young** **girls** **,**
缝纫 - 房间 , 对话 - 房间 , 或者 什么 不是 , 在哪里 年轻的 女孩们 ,

缝纫室、谈话室或其他什么地方，年轻女孩们在那里，

[hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['eni] ['kʌltʃər] , [æt; ət]
who **work** **for** **a** **living** **and** **have** **no** **opportunity** **for** **any** **culture** **,** **at**
WHO 工作 为了 一个 活的 和 有 不 机会 为了 任何 文化 , 在
[hoʊm] [ɔ:r] ['elsˌwer] ,
home **or** **elsewhere** **,**
家 或者 别处 ,

他们为了谋生而工作，却没有任何机会接触任何文化，无论是在家还是在其他地方。

[meɪ] [spend] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋz] .
may **spend** **their** **evenings** **.**
可能 花费 他们的 晚上 .

可能会在晚上消磨时间。

[ðeɪ] [miːt] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

They	meet	there	always	some	of	the	ladies	I	have	spoken	of	,
他们	见面	那里	总是	一些	的	这	女士们	我	有	说	的	,

她们总是在那里见面，其中就包括我之前提到的一些女士。

[huːz] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ['duːti] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

whose	unostentatious	duty	and	pleasure	it	is	to	pass	the	evening	with
谁	朴素的	责任	和	乐趣	它	是	到	经过	这	晚上	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与他们共度夜晚是他们朴实无华的职责和乐趣。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['mjuːzɪk] [ɔːr] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

in	reading	or	music	or	the	use	of	the	needle	,
在	阅读	或者	音乐	或者	这	使用	的	这	针	,

在阅读、音乐或使用针线方面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kəːtisiz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	the	exchange	of	the	courtesies	of	life	in	conversation	.
和	这	交换	的	这	礼貌	的	生活	在	对话	.

以及在交谈中交流生活中的礼貌用语。

[wət'evər] [greɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['mænər] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] , [aɪ]

Whatever	grace	and	kindness	and	refinement	of	manner	they	carry	there	,	I
任何	优雅	和	仁慈	和	精炼	的	方式	他们	携带	那里	,	我

[duː] [nɑːt] [sə'poʊz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] .

do	not	suppose	are	wasted	.
做	不是	认为	是	浪费	.

我认为，他们在那里所展现出的优雅、善良和高雅举止，都不会被浪费。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌltʃər] [kæn; kən] [sɜːrv] [men] .

These	are	some	of	the	ways	in	which	culture	can	serve	men	.
这些	是	一些	的	这	方式	在	哪个	文化	能	服务	男人	.

以下是文化可以为男性服务的一些方式。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs]

And	I	take	it	that	one	of	the	chief	evidences	of	our	progress	in	this
和	我	拿	它	那	一	的	这	首席	证据	的	我们的	进步	在	这

['sentʃəri] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['selfɪʃnəs] [soʊ] [su'priːm] —

century	is	the	recognition	of	the	truth	that	there	is	no	selfishness	so	supreme	—
世纪	是	这	认出	的	这	真相	那	那里	是	不	自私	所以	最高	—

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [welθ] — [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ri'taiəz] ['ɪntuː] [ɪt'self]

not	even	that	in	the	possession	of	wealth	—	as	that	which	retires	into	itself
不是	甚至	那	在	这	拥有	的	财富	—	作为	那	哪个	退休	进入	本身

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rer] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

with	all	the	accomplishments	of	liberal	learning	and	rare	opportunities	,
和	全部	这	成就	的	自由主义	学习	和	稀有的	机会	,

我认为，本世纪我们取得进步的主要证据之一，就是认识到这样一个真理：没有比拥有财富更甚的自私——即使是拥有财富的自私——比得上那种将博雅教育的成就和难得的机遇全部据为己有的自私。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	looks	upon	the	intellectual	poverty	of	the	world	without	a	wish	to
和	看起来	之上	这	知识分子	贫困	的	这	世界	没有	一个	希望	到

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

relieve	it	.
缓解	它	.

眼见世界思想贫瘠，却无心改善。

" [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [men] , " [sez] ['senəkə] , " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd]
" As often as I have been among men , " says Seneca , " I have returned
" 作为 经常 作为 我 有 到过 之中 男人 , " 说道 塞内卡 , " 我 有 返回
[les] [ə; eɪ][mæn] .
less a man .
较少的 一个 男人 .

塞内卡说："我越是身处人群之中，就越是失去了人性。"

" [ænd; ənd] ['tɔməs] [ə; eɪ]['kempis] [dɪ'klerd] [ðæt] " [ðə; ði] ['gretɪst] [seɪnts] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
" And Thomas a Kempis declared that " the greatest saints avoided the company
" 和 托马斯 一个 肯皮斯 声明 那 " 这 最 圣徒 避免 这 公司
[ʌv; əv][men][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
of men as much as they could ,
的 男人 作为 很多 作为 他们 可以 ,

"托马斯·阿·坎皮斯宣称，'最伟大的圣徒尽可能避免与人交往。'"

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][gɑːd][ɪn]['siːkrət] .
and chose to live to God in secret .
和 选择 到 居住 到 上帝 在 秘密 .

他们选择秘密地为上帝而活。

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪgən][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
" The Christian philosophy was no improvement upon the pagan in this respect ,
" 这 基督教 哲学 曾是 不 改进 之上 这 异教徒 在 这 尊重 ,

基督教哲学在这方面并没有比异教哲学更好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
and was exactly at variance with the teaching and practice of Jesus
和 曾是 确切地 在 方差 和 这 教学 和 实践 的 耶稣
[ʌv; əv] ['næzərəθ] .
of Nazareth .
的 拿撒勒 .

这与拿撒勒人耶稣的教导和实践完全相反。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skɑːlər] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
The American scholar cannot afford to live for himself ,
这 美国人 学者 不能 买得起 到 居住 为了 他自己 ,

这位美国学者负担不起为自己而活的费用。

[nɔːr] ['mɪrli] [fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
nor merely for scholarship and the delights of learning .
也不 仅仅 为了 奖学金 和 这 美味 的 学习 .

不仅仅是为了学术研究和学习的乐趣。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] [felt][ɪn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
He must make himself more felt in the material life of this country .
他 必须 制作 他自己 更多的 毛毡 在 这 材料 生活 的 这 国家 .

他必须在国家的物质生活中发挥更大的作用。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ɪt'self] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ,
I am aware that it is said that the culture of the age is itself materialistic ,
我 是 意识到的 那 它 是 说 那 这 文化 的 这 年龄 是 本身 物质主义 ,

我知道有人说当今时代的文化本身就是物质主义的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [rɪ'faɪnmənts] [ɑːr; ər] ['senʃuəl] ;
and that its refinements are sensual ;
和 那 它是 改进 是 感性的 ;

而且它的精致之处充满感官享受；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd]

that	there	is	little	to	choose	between	the	coarse	excesses	of	poverty	and
那	那里	是	小的	到	选择	之间	这	粗	过剩	的	贫困	和

[ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dekərəs] [ˌænɪ'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

the	polished	and	more	decorous	animality	of	the	more	fortunate	.
这	抛光	和	更多的	得体	动物性	的	这	更多的	幸运	.

贫穷者的粗俗放纵和幸运者优雅得体的兽性之间，其实并没有太大的区别。

[wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv]

Without	entering	directly	upon	the	consideration	of	this	much	-	talked	-	of
没有	进入	直接地	之上	这	考虑	的	这	很多	-	谈话	-	的

['tendənsi] ,

tendency	,
趋势	,

暂且不直接探讨这一备受关注的趋势，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər]

I	should	like	to	notice	the	influence	upon	our	present	and	probable	future
我	应该	喜欢	到	注意	这	影响	之上	我们的	展示	和	可能	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ,

of	the	bounty	,
的	这	赏金	,

我想指出这项赏金对我们当前和未来可能产生的影响。

[fər'tɪləti] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [stɪl] [nuː] [lænd] .

fertility	,	and	extraordinary	opportunities	of	this	still	new	land	.
生育力	,	和	非凡的	机会	的	这	仍然	新的	土地	.

这片新兴土地蕴藏着丰富的肥沃土壤和非凡的机遇。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [grəuz] [ænd; ənd] [di'veləps] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [fjuː] [rɪst'reɪnts] .

The	American	grows	and	develops	himself	with	few	restraints	.
这	美国人	生长	和	发展	他自己	和	很少	约束	.

美国人成长和发展几乎不受任何限制。

['fɔːrənərz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [liːn] , ['hʌŋgri] , ['nɜːrvəs] ['ænɪm(ə)l] , [gɔːnt] ,

Foreigners	used	to	describe	him	as	a	lean	,	hungry	,	nervous	animal	,	gaunt	,
外国人	用过的	到	描述	他	作为	一个	倾斜	,	饥饿的	,	紧张的	动物	,	瘦削	,

[ɪn'kwɪzətɪv] ,

inquisitive	,
好奇	,

外国人过去常形容他像个瘦削、饥饿、神经质、面容憔悴、好奇心强的动物。

[ɪn'ventɪv] , ['restləs] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] ['ɪntuː] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]

inventive	,	restless	,	and	certain	to	shrivel	into	physical	inferiority	in	his	dry
富有创造力的	,	不安	,	和	肯定	到	萎缩	进入	身体的	自卑	在	他的	干燥

[ænd; ənd] ['haɪli] ['ɑːksɪdʒəneɪtɪd] ['ætməsfɪr] .

and	highly	oxygenated	atmosphere	.
和	高度	含氧	气氛	.

他富有创造力，不安分，但肯定会在干燥且高氧的环境中变得体格矮小。

[ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz][nɑːt] [wel] ['faʊndɪd] .

This	apprehension	is	not	well	founded	.
这	忧虑	是	不是	出色地	创立	.

这种担忧毫无根据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaiətid][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt]['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['vɪrəl] ['entərˌpraɪz] ,

It	is	quieted	by	his	achievements	the	continent	over	,	his	virile	enterprises	,
它	是	安静	经过	他的	成就	这	大陆	超过	,	他的	阳刚的	企业	,

他的成就，他遍及整个大陆的雄伟事业，使它平静下来。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][wɔ:r][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [eksplə'reɪʃnz] ,

his	endurance	in	war	and	in	the	most	difficult	explorations	,
他的	耐力	在	战争	和	在	这	最多	难的	探索	,

他在战争和最艰苦的探险中展现出的毅力，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [tɔ:rdz] [ɪ'femɪnəsi] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv]

his	resistance	of	the	influence	of	great	cities	towards	effeminacy	and	loss	of
他的	反抗	的	这	影响	的	伟大的	城市	向	阴柔气质	和	损失	的

['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] .

physical	vigor	.
身体的	活力	.

他抵制大城市对女性化和体能衰退的影响。

[ɪf] ['evər][mæn] [tʊk] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['i:gər] [hoʊld][ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd]

If	ever	man	took	large	and	eager	hold	of	earthly	things	and	appropriated
如果	曾经	男人	采取	大的	和	渴望的	抓住	的	尘世的	事物	和	挪用

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,

them	to	his	own	use	,
他们	到	他的	自己的	使用	,

如果一个人曾经大量且贪婪地攫取世间万物，并将其据为己有，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

it	is	the	American	.
它	是	这	美国人	.

这是美国人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][groʊs] ['i:tər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [greɪt] ['drɪŋkəz] .

We	are	gross	eaters	,	we	are	great	drinkers	.
我们	是	总的	食客	,	我们	是	伟大的	饮酒者	.

我们吃相难看，但酒量惊人。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'sel][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [æz; əz] [ðeɪ] .

We	shall	excel	the	English	when	we	have	as	long	practice	as	they	.
我们	将	Excel	这	英语	什么时候	我们	有	作为	长的	实践	作为	他们	.

只要我们练习的时间和他们一样长，我们的英语水平就能超过他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [stɑ:k] - [ja:dz][ʌv; əv]

I	am	filled	with	a	kind	of	dismay	when	I	see	the	great	stock	-	yards	of
我	是	已填	和	一个	种类	的	沮丧	什么时候	我	看	这	伟大的	库存	-	码	的

[ʃɪ'kɑ:goʊ][ænd; ənd] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Chicago	and	Cincinnati	,
芝加哥	和	辛辛那提	,

每当我看到芝加哥和辛辛那提那些巨大的牲畜交易市场，都会感到一种莫名的沮丧。

[θru:] [wɪtʃ] [floʊ] [ðə; ði][væst] [hə:dz] [ænd; ənd][d'rəʊvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,

through	which	flow	the	vast	herds	and	droves	of	the	prairies	,
通过	哪个	流动	这	广阔的	畜群	和	成群	的	这	草原	,

草原上浩瀚的兽群由此奔流而过。

[ma:tʃiŋ] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['pi:p(ə)l] .

marching	straight	down	the	throats	of	Eastern	people	.
行军	直的	向下	这	喉咙	的	东	人们	.

径直走向东方人民的喉咙。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['bru:ɪŋ] [ænd; ənd] [dis'tiliŋ] ,

Thousands	are	always	sowing	and	reaping	and	brewing	and	distilling	,
数千	是	总是	播种	和	收割	和	酿造	和	蒸馏	,

成千上万的人总是在播种、收割、酿造和蒸馏。

[tu:; tə] [sleɪk] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [θɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	slake	the	immortal	thirst	of	the	country	.
到	熄灭	这	不朽	口渴	的	这	国家	.

满足这个国家永无止境的渴望。

[wiː; wi] [teɪk] , [ɪn'diːd] , [strɔːŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [wiː; wi][əb'zɔːrb][ɪts] ['fætnəs] .

We	take	,	indeed	,	strong	hold	of	the	earth	;	we	absorb	its	fatness	.
我们	拿	,	的确	,	强的	抓住	的	这	地球	;	我们	吸收	它是	肥胖	.

我们牢牢地掌控着大地；我们吸收着它的肥沃。

[wen] ['lestər] [ˌentər'teɪnd] [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər]

When	Leicester	entertained	Elizabeth	at	Kenilworth	,	the	clock	in	the	great	tower
什么时候	莱斯特	娱乐	伊丽莎白	在	肯尼尔沃思	,	这	钟	在	这	伟大的	塔

[wʌz; wəz][set] [pər'petʃuəli] [æt; ət] [twelv] ,

was	set	perpetually	at	twelve	,
曾是	放	永恒地	在	十二	,

当莱斯特在肯尼尔沃思招待伊丽莎白女王时，大塔上的钟始终指向十二点。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] .

the	hour	of	feasting	.
这	小时	的	盛宴	.

宴饮的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] ['dɪnər] - [taɪm][ɪn][ə'merɪkə] .

It	is	always	dinner	-	time	in	America	.
它	是	总是	晚餐	-	时间	在	美国	.

在美国，永远都是晚餐时间。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] ,

I	do	not	know	how	much	land	it	takes	to	raise	an	average	citizen	,
我	做	不是	知道	如何	很多	土地	它	需要	到	增加	一个	平均的	公民	,

我不知道养育一个普通公民需要多少土地。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]['sekʃ(ə)n] .

but	I	should	say	a	quarter	section	.
但	我	应该	说	一个	四分之一	部分	.

但我应该说是四分之一。

[hiː; hi] [spredz] [hɪm'self] [ə'brɔːd] , [hiː; hi]['raiəts][ɪn] [ə'bʌndəns] ; [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst]

He	spreads	himself	abroad	,	he	riots	in	abundance	;	above	all	things	he	must
他	传播	他自己	国外	,	他	骚乱	在	丰富	;	多于	全部	事物	他	必须

[hæv; həv] [prə'fjuːʒn] ,

have	profusion	,
有	丰富	,

他四处扩张，肆意妄为；他最渴望的就是富足。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]['sɑːlɪd][ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	he	wants	things	that	are	solid	and	strong	.
和	他	想要	事物	那	是	坚硬的	和	强的	.

他想要结实耐用的东西。

[ɑːn][ðə; ði] [sɔː'rɛntiːn] ['prɑːməntɔːri] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][kə'priː] ,

On	the	Sorrentine	promontory	,	and	on	the	island	of	Capri	,
在	这	索伦托	海角	,	和	在	这	岛	的	卡普里	,

在索伦托海岬和卡普里岛上，

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['hʌzbəndmən] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

the	hardy	husbandman	and	fisherman	draws	his	subsistence	from	the	sea
这	耐寒的	农夫	和	渔夫	平局	他的	生存	从	这	海

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][skænt] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

and	from	a	scant	patch	of	ground	.
和	从	一个	稀少	修补	的	地面	.

这位坚韧的农夫兼渔夫靠大海和一小块土地维持生计。

[wʌn] [meɪ] [fiːst] [ɑːn][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɑːlɪvz] .

One	may	feast	on	a	fish	and	a	handful	of	olives	.
一	可能	盛宴	在	一个	鱼	和	一个	少数	的	橄榄	.

人们可以享用一条鱼和一把橄榄。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ɪz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][poʊ'lentə] , [ə; eɪ] [fjuː] [fɪgz] ,

The	dinner	of	the	laborer	is	a	dish	of	polenta	,	a	few	figs	,
这	晚餐	的	这	劳动者	是	一个	盘子	的	玉米粥	,	一个	很少	无花果	,

劳动者的晚餐是一盘玉米粥，几颗无花果。

[sʌm; səm] [tʃiːz] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪn] .

some	cheese	,	a	glass	of	thin	wine	.
一些	奶酪	,	一个	玻璃	的	薄的	葡萄酒	.

一些奶酪，一杯淡葡萄酒。

[hɪz; ɪz]['wɒnts][ɑːr; ər][fjuː][ænd; ənd]['iːzəli] [sə'plaɪd] .

His	wants	are	few	and	easily	supplied	.
他的	想要	是	很少	和	容易地	供应	.

他的要求不多，而且很容易满足。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˌoʊvər'fed] , [hɪz; ɪz]['daɪət][ɪz][nɑːt] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ;

He	is	not	overfed	,	his	diet	is	not	stimulating	;
他	是	不是	喂食过量	,	他的	饮食	是	不是	刺激性的	;

他没有吃得过饱，他的饮食也不刺激；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

I	should	say	that	he	would	pay	little	to	the	physician	,
我	应该	说	那	他	会	支付	小的	到	这	医生	,

我应该说，他付给医生的钱很少。

[ðæt] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] [huːz] ['fæməli] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

that	familiar	of	other	countries	whose	family	office	is	to	counteract	the	effects	of
那	熟悉的	的	其他	国家	谁	家庭	办公室	是	到	抵消	这	效果	的

['oʊvər] - ['iːtɪŋ] .

over	-	eating	.
超过	-	吃	.

其他国家也有类似的情况，其家族办公室旨在抵消暴饮暴食的影响。

[hiː; hi][ɪz] ['tempərət] , ['fruːg(ə)l] , ['kɑːntent] ,

He	is	temperate	,	frugal	,	content	,
他	是	温带	,	节俭	,	内容	,

他为人节制、节俭、知足。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [drɔːz] [nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [siː]

and	apparently	draws	not	more	of	his	life	from	the	earth	or	the	sea
和	显然	平局	不是	更多的	的	他的	生活	从	这	地球	或者	这	海

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒiːniəl][skaɪ] .

than	from	the	genial	sky	.
比	从	这	和蔼可亲	天空	.

显然，他从大地和海洋中汲取的生命力，并不比从和蔼的天空中汲取的更多。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [bɪld] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk] ['reɪlweɪ] , [nɔːr] [raɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

He	would	never	build	a	Pacific	Railway	,	nor	write	a	hundred	volumes	of
他	会	绝不	建造	一个	太平洋	铁路	,	也不	写	一个	百	卷	的

['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ;

commentary	on	the	Scriptures	;
评论	在	这	经文	;

他永远不会修建太平洋铁路，也不会写一百卷圣经注释；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][mæn]['æktʃuəli] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊs]

but	he	is	an	example	of	how	little	a	man	actually	needs	of	the	gross
但	他	是	一个	例子	的	如何	小的	一个	男人	实际上	需求	的	这	总的

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

products	of	the	earth	.
产品	的	这	地球	.

但他却是一个例证，说明一个人实际上需要的地球粗产品是多么少。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] ['nevər] [fʊlər] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

I	suppose	that	life	was	never	fuller	in	certain	ways	than	it	is	here	in	America	.
我	认为	那	生活	曾是	绝不	更丰满	在	肯定	方式	比	它	是	这里	在	美国	.

我想，在某些方面，生活从未像在美国这样充实。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ɪts] ['wɒnts] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] .

If	a	civilization	is	judged	by	its	wants	,	we	are	certainly	highly	civilized	.
如果	一个	文明	是	评判	经过	它是	想要	,	我们	是	当然	高度	文明	.

如果以一个文明的需求来评判它，那么我们无疑是高度文明的。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [lænd] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] ['haʊzɪz] [ɪ'nʌf] , [nɔːr] [fuːd] [ɪ'nʌf]

We	cannot	get	land	enough	,	nor	clothes	enough	,	nor	houses	enough	,	nor	food	enough
我们	不能	得到	土地	足够的	,	也不	衣服	足够的	,	也不	房屋	足够的	,	也不	食物	足够的

.

:
.

我们永远都得不到足够的土地、衣服、房屋和食物。

[ə; eɪ] ['beduɪn] [traɪb] [wʊd] [fer] ['sʌmptʃuəsli] [ɑːn] [wʌt] [wʌn] [ə'merɪkən] ['fæməli] [kən'sjuːmz] [ænd; ənd]

A	Bedouin	tribe	would	fare	sumptuously	on	what	one	American	family	consumes	and
一个	贝都因人	部落	会	票价	奢华地	在	什么	一	美国人	家庭	消耗	和

[weɪsts] .

wastes	.
废物	.

一个贝都因部落靠着一个美国家庭消耗和浪费的资源就能过上奢华的生活。

[ðə; ði] ['revənuː] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv] [wʌn] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] [sə'faɪs]

The	revenue	required	for	the	wardrobe	of	one	woman	of	fashion	would	suffice
这	收入	必需的	为了	这	衣柜	的	一	女士	的	时尚	会	足够了

[tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['meni] [skwer] [maɪlz] [ɪn] ['æfrɪkə] .

to	convert	the	inhabitants	of	I	know	not	how	many	square	miles	in	Africa	.
到	转变	这	居民	的	我	知道	不是	如何	许多	正方形	英里	在	非洲	.

一位时尚女性的服装所需的收入足以让非洲数以百万计的居民皈依基督教。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

It	absorbs	the	income	of	a	province	to	bring	up	a	baby	.
它	吸收	这	收入	的	一个	省	到	带来	向上	一个	婴儿	.

它消耗了一个省的收入来抚养一个孩子。

[wiː; wi] ['raɪət] [ɪn] [ˌprɑːdɪ'gæləti] , [wiː; wi] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [mə'tɪriəl] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ænd; ənd]

We	riot	in	prodigality	,	we	vie	with	each	other	in	material	accumulation	and
我们	暴动	在	挥霍无度	,	我们	争夺	和	每个	其他	在	材料	积累	和

[ɪk'spens] .

expense	.
费用	.

我们挥霍无度，竞相积累物质财富和挥霍金钱。

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

Our	thoughts	are	mainly	on	how	to	increase	the	products	of	the	world	;
我们的	想法	是	主要	在	如何	到	增加	这	产品	的	这	世界	;

我们主要思考的是如何增加世界产品产量；

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'zeʃn] .

and	get	them	into	our	own	possession	.
和	得到	他们	进入	我们的	自己的	拥有	.

并将它们据为己有。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [groʊs] [mə'tɪriəl] ['tendənsi] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

I	think	this	gross	material	tendency	is	strong	in	America	,
我	思考	这	总的	材料	趋势	是	强的	在	美国	,

我认为这种物质至上的倾向在美国非常强烈。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mæstəri] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]

and	more	likely	to	get	the	mastery	over	the	spiritual	and	the	intellectual
和	更多的	可能	到	得到	这	精通	超过	这	精神	和	这	知识分子

[hɪr] [ðæn; ðən] ['elsˌwer] ,

here	than	elsewhere	,
这里	比	别处	,

在这里，人们更有可能在精神和智力方面获得精通，而不是在其他地方。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstlɪs] ['riːsɔːrsɪz] .

because	of	our	exhaustless	resources	.
因为	的	我们的	无排气	资源	.

因为我们拥有取之不尽的资源。

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Let	us	not	mistake	the	nature	of	a	real	civilization	,
让	我们	不是	错误	这	自然	的	一个	真实的	文明	,

我们不要误解真正文明的本质。

[nɔːr] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɜːrt] [kruːd] ['aɪərn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

nor	suppose	we	have	it	because	we	can	convert	crude	iron	into	the
也不	认为	我们	有	它	因为	我们	能	转变	原油	铁	进入	这

[moʊst] ['delɪkət] ['mekənɪzəm] ,

most	delicate	mechanism	,
最多	精美的	机制	,

我们也不认为我们拥有它，因为我们可以将粗铁转化为最精密的机械装置。

[ɔːr] ['trænspɔːrt] [ɑːr'selvz] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

or	transport	ourselves	sixty	miles	an	hour	,
或者	运输	我们自己	六十	英里	一个	小时	,

或者以每小时六十英里的速度运送我们，

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'faɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːrn(ə)l] [teɪsts] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət]

or	even	if	we	shall	refine	our	carnal	tastes	so	as	to	be	satisfied	at
或者	甚至	如果	我们	将	精炼	我们的	肉体	口味	所以	作为	到	是	使满意	在

['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['ɔːrtələn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] - [bɜːrdz] .

dinner	with	the	tongues	of	ortolans	and	the	breasts	of	singing	-	birds	.
晚餐	和	这	舌头	的	黄鹂	和	这	乳房	的	歌唱	-	鸟类	.

即使我们提升肉欲，以黄鹂的舌头和鸣禽的乳房为晚餐的满足。

['pleɪtoʊ] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːsts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv]

Plato	banished	the	musicians	from	his	feasts	because	he	would	not	have
柏拉图	被放逐	这	音乐家	从	他的	盛宴	因为	他	会	不是	有

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

the	charms	of	conversation	interfered	with	.
这	魅力	的	对话	干扰	和	.

柏拉图将乐师们赶出他的宴会，因为他不想让谈话的乐趣受到干扰。

[baɪ] [kəm'pærɪsn] , ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['senʃuəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

By	comparison	,	music	was	to	him	a	sensuous	enjoyment	.
经过	比较	,	音乐	曾是	到	他	一个	感性的	享受	.

相比之下，音乐对他来说是一种感官享受。

[ɪn] ['eni] [sə'saɪəti] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] ['senʃuəs] ;

In	any	society	the	ideal	must	be	the	banishment	of	the	more	sensuous	;
在	任何	社会	这	理想的	必须	是	这	流放	的	这	更多的	感性的	;

在任何社会中，理想都必须是摒弃感官享乐；

[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] —

the	refinement	of	it	will	only	repeat	the	continued	experiment	of	history	—
这	精炼	的	它	将要	仅有的	重复	这	持续	实验	的	历史	—

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] [mə'tɪriəlɪzəm] ,

the	end	of	a	civilization	in	a	polished	materialism	,
这	结尾	的	一个	文明	在	一个	抛光	唯物主义	,

对它的精炼只会重蹈历史的覆辙——文明在精致的唯物主义中走向终结。

[ænd; ənd][ɪts] ['spi:di] [fɔ:l][frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪntu:] ['groʊsnəs] .

and	its	speedy	fall	from	that	into	grossness	.
和	它是	迅速	落下	从	那	进入	恶心	.

以及它从那种状态迅速堕落到粗俗不堪的地步。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['skɑ:lər] , [treɪnd] [tu:; tə] " [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,

I	am	sure	that	the	scholar	,	trained	to	"	plain	living	and	high	thinking	,
我	是	当然	那	这	学者	,	受过训练	到	"	清楚的	活的	和	高的	思维	,

我确信，受过"简朴生活和高尚思想"训练的学者，

" [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] [laɪf] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

"	knows	that	the	prosperous	life	consists	in	the	culture	of	the	man	,
"	知道	那	这	繁荣	生活	由	在	这	文化	的	这	男人	,

"他深知，繁荣的生活在于人的文化修养。"

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

and	not	in	the	refinement	and	accumulation	of	the	material	.
和	不是	在	这	精炼	和	积累	的	这	材料	.

而不是在材料的提炼和积累上。

[ðə; ði][wɜ:rd] ['kʌltʃər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] ['deɪnti] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli]

The	word	culture	is	often	used	to	signify	that	dainty	intellectualism	which	is	merely
这	单词	文化	是	经常	用过的	到	表示	那	纤巧	知识分子	哪个	是	仅仅

[ə; eɪ] ['senʃuəs] ['pæmpərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

a	sensuous	pampering	of	the	mind	,
一个	感性的	宠爱	的	这	头脑	,

"文化"一词常常被用来指代那种矫揉造作的知识分子主义，而这种知识分子主义只不过是对心灵的一种感官享受。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['helθi] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]

as	distinguishable	from	the	healthy	training	of	the	mind	as	is	the
作为	可区分的	从	这	健康	训练	的	这	头脑	作为	是	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪn] [æθ'letɪk] ['eksərsaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['petɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ]

education	of	the	body	in	athletic	exercises	from	the	petting	of	it	by
教育	的	这	身体	在	运动	练习	从	这	抚摸	的	它	经过

[lʌg'ʒʊriəs] [bɑ:ðz][ænd; ənd] ['ʌŋgwənt] .

luxurious	baths	and	unguents	.
豪华	浴室	和	药膏	.

就像体育锻炼与奢华沐浴和药膏对身体的呵护截然不同一样，它与健康的思维训练是截然不同的。

['kʌltʃər] [ɪz][ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fru:t] ['blɑ:səm] ,

Culture	is	the	blossom	of	knowledge	,	but	it	is	a	fruit	blossom	,
文化	是	这	开花	的	知识	,	但	它	是	一个	水果	开花	,

文化是知识的花朵，但它也是果实的花朵。

[ðə; ði]['ɔ:rnəmənt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

the	ornament	of	the	age	but	the	seed	of	the	future	.
这	装饰品	的	这	年龄	但	这	种子	的	这	未来	.

它是时代的装饰，也是未来的种子。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] [mɪr] [fæ'stɪdiəsnəs] [ʌv; əv] [teɪst] , [ɪz][ə; eɪ]['bærən] ['flaʊər] .

The	so	-	called	culture	,	a	mere	fastidiousness	of	taste	,	is	a	barren	flower	.
这	所以	-	称为	文化	,	一个	仅仅	挑剔	的	品尝	,	是	一个	荒芜	花	.

所谓文化，不过是讲究品味罢了，是一朵不结果实的花。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspekt] [ˈspjʊrɪəs] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə][stænd] [əˈluːf] [frʌm; frəm] [ˈkɑːmən] [laɪf] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

You	would	expect	spurious	culture	to	stand	aloof	from	common	life	,	as	it
你	会	预计	虚假的	文化	到	站立	超然	从	常见的	生活	,	作为	它

[dʌz] ,

does	,
做	,

你可能会认为虚假的文化会与普通生活保持距离，事实也的确如此。

[tuː; tə][ɪkˈstend][ɪts] [ˈtʃæritiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ə; eɪ]

to	extend	its	charities	at	the	end	of	a	pole	,	to	make	of	religion	a
到	延长	它是	慈善机构	在	这	结尾	的	一个	极	,	到	制作	的	宗教	一个

[mɪr] - [ˈkʌltəs] ,

mere	'	cultus	,
仅仅	-	邪教	,

将慈善活动延伸到杆子的末端，使宗教沦为一种"崇拜"。

- [tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈhev(ə)n] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pærɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts] [dres]

'	to	construct	for	its	heaven	a	sort	of	Paris	,	where	all	the	inhabitants	dress
-	到	构造	为了	它是	天堂	一个	种类	的	巴黎	,	在哪里	全部	这	居民	裙子

[bɪˈkʌmɪŋlɪ] ,

becomingly	,
合适地	,

"为它的天堂建造一个类似巴黎的地方，那里所有的居民都穿着得体。"

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈkɔmjunists] .

and	where	there	are	no	Communists	.
和	在哪里	那里	是	不	共产党	.

而且那里没有共产党人。

[ˈkʌltʃər] , [laɪk] [faɪn] [ˈmænərz] , [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr][pəˈzɪʃ(ə)n] .

Culture	,	like	fine	manners	,	is	not	always	the	result	of	wealth	or	position	.
文化	,	喜欢	美好的	礼仪	,	是	不是	总是	这	结果	的	财富	或者	位置	.

文化，就像良好的礼仪一样，并不总是财富或地位的产物。

[wen] [mɔːŋseˈnjɜːr] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [meɪks] [hɪz; ɪz] [rer] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [swɪs] [ˈmaʊntnz] ,

When	monseigneur	the	archbishop	makes	his	rare	tour	through	the	Swiss	mountains	,
什么时候	阁下	这	大主教	制作	他的	稀有的	旅游	通过	这	瑞士	山脉	,

当大主教阁下罕见地巡视瑞士山区时，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈpesnts] [duː][nɑːt] [kraʊd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbʊrɪʃ] [ˈɪmpjədəns] ,

the	simple	peasants	do	not	crowd	upon	him	with	boorish	impudence	,
这	简单的	农民	做	不是	人群	之上	他	和	粗野	厚颜无耻	,

淳朴的农民们不会粗鲁无礼地围攻他，

[bʌt; bət] [struː] [hɪz; ɪz][ˈstoʊni] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈdʒɔɪəs]

but	strew	his	stony	path	with	flowers	,	and	receive	him	with	joyous
但	脞	他的	石质的	小路	和	花朵	,	和	收到	他	和	欢乐

[bʌt; bət][ˈmɑːdɪst] [sɪnˈserəti] .

but	modest	sincerity	.
但	谦虚的	诚意	.

但要用鲜花铺满他崎岖的道路，并以喜悦而谦逊的真诚迎接他。

[wen] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈsterɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	the	Russian	prince	made	his	landing	in	America	the	determined	staring	of	a
什么时候	这	俄语	王子	制成	他的	降落	在	美国	这	决定	凝视	的	一个

['bevi] [ʌv; əv] [əˈkɑːmplɪʃt] [əˈmerɪkən] ['wɪmɪn] ['nɪrli] [swept] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɔːf][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

bevy	of	accomplished	American	women	nearly	swept	the	young	man	off	the	deck	of
一群	的	完成	美国人	女性	几乎	扫荡	这	年轻的	男人	离开	这	甲板	的

[ðə; ði]['ves(ə)l] .

the	vessel	.
这	血管	.

当这位俄罗斯王子抵达美国时，一群才华横溢的美国女性坚定的目光几乎将这位年轻人从船甲板上吹落。

[wʌn] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'spekt] [ðæt] ['tremjələs] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi]
One cannot but respect that tremulous sensitiveness which caused the maiden lady
一 不能 但 尊重 那 颤抖的 敏感性 哪个 导致 这 少女 女士
[tu:; tə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn]
to shrink from staring at the moon when she heard there was a man in
到 收缩 从 凝视 在 这 月亮 什么时候 她 听到 那里 曾是 一个 男人 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

人们不禁对这种颤抖的敏感心表示敬佩，正是这种敏感让这位少女在听说月亮上有男人时，不敢直视月亮。

[ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [drɪft][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] — [ðæt][ɪz] , [ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt] —
The materialistic drift of this age — that is , its devotion to material development —
这 物质主义 漂移 的 这 年龄 — 那 是 , 它是 虔诚 到 材料 发展 —
[ɪz] ['fri:kwəntli] [di'plɔ:d] .
is frequently deplored .
是 频繁地 令人遗憾 .

这个时代的物质主义倾向——即对物质发展的追求——经常受到人们的谴责。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ɔ:l] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,
I suppose it is like all other ages in that respect ,
我 认为 它 是 喜欢 全部 其他 年龄 在 那 尊重 ,

我想从这个意义上讲，它和其他所有时代都一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
but there appears to be a more determined demand for change of
但 那里 出现 到 是 一个 更多的 决定 要求 为了 改变 的
[kən'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] ,
condition than ever before ,
状况 比 曾经 前 ,

但人们对改变现状的需求似乎比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pər] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] .
and a deeper movement for equalization .
和 一个 更深 移动 为了 均衡 .

以及更深层次的平等运动。

[hɪr] [ɪn][ə'merɪkə] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [fɔ:r; fər] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r] [mə'tɪriəl]
Here in America this is , in great part , a movement for merely physical or material
这里 在 美国 这 是 , 在 伟大的 部分 , 一个 移动 为了 仅仅 身体的 或者 材料
[ˌi:kwələ'zeɪʃn] .
equalization .
均衡 .

在美国，这在很大程度上是一场追求物质或身体平等的运动。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] - [naɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [baɪ]
The idea seems to be well - nigh universal that the millennium is to come by
这 主意 似乎 到 是 出色地 - 夜 普遍的 那 这 千年 是 到 来 经过
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [les] [wɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [peɪ] .
a great deal less work and a great deal more pay .
一个 伟大的 交易 较少的 工作 和 一个 伟大的 交易 更多的 支付 .

人们普遍认为，千禧年将会带来更少的工作和更多的收入。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] ['ɪntu:][ɔ:l]
It seems to me that the millennium is to come by an infusion into all
它 似乎 到 我 那 这 千年 是 到 来 经过 一个 输液 进入 全部
[sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʊ] ['kʌltʃər] ,
society of a truer culture ,
社会 的 一个 更真实 文化 ,

在我看来，千禧年的到来将是通过向整个社会注入一种更真实的文化来实现的。

[wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ʌv; əv]['pɑːvərti][nɔːr][ʌv; əv] [welθ] ,

which	is	neither	of	poverty	nor	of	wealth	,
哪个	是	两者都不	的	贫困	也不	的	财富	,

既非贫穷，也非富裕。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fruːt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv]['mænz]

but	is	the	beautiful	fruit	of	the	development	of	the	higher	part	of	man's
但	是	这	美丽的	水果	的	这	发展	的	这	更高	部分	的	男人的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

但这却是人类更高层次天性发展所结出的美好果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

And	the	thought	I	wish	to	leave	with	you	,
和	这	想法	我	希望	到	离开	和	你	,

我想留给你们的印象是：

[æz; əz] [s'kɒləz] [ænd; ənd][men] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðə; ði][best] ['kʌltʃər] ,

as	scholars	and	men	who	can	command	the	best	culture	,
作为	学者们	和	男人	WHO	能	命令	这	最好的	文化	,

作为学者和能够驾驭最高文化的人，

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ænd; ənd][kən'troʊl][ðə; ði] [strɔːŋ] [groʊθ] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl]

is	that	it	is	all	needed	to	shape	and	control	the	strong	growth	of	material
是	那	它	是	全部	需要	到	形状	和	控制	这	强的	生长	的	材料

[dɪ'veləpmənt] [hɪr] ,

development	here	,
发展	这里	,

这一切都是为了塑造和控制这里材料开发的强劲增长势头。

[tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][blaɪnd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ]

to	guide	the	blind	instincts	of	the	mass	of	men	who	are	struggling
到	指导	这	瞎的	本能	的	这	大量的	的	男人	WHO	是	挣扎

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['friːə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ;

for	a	freer	place	and	a	breath	of	fresh	air	;
为了	一个	更自由	地方	和	一个	气息	的	新鲜的	空气	;

引导广大民众盲目的本能，让他们能够争取更自由的家园和新鲜空气；

[ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][stænd] [ə'luːf] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ˌaɪsə'leɪʃn] ;

that	you	cannot	stand	aloof	in	a	class	isolation	;
那	你	不能	站立	超然	在	一个	班级	隔离	;

你不能置身事外，与世隔绝；

[ðæt] [jʊr; jər] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪgnərənt]

that	your	power	is	in	a	personal	sympathy	with	the	humanity	which	is	ignorant
那	你的	力量	是	在	一个	个人的	同情	和	这	人类	哪个	是	无知

[bʌt; bət] [ˌdɪskən'tentɪd] ;

but	discontented	;
但	不满	;

你的力量源于你对无知却不满的人类的个人同情；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] [æsks][ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

and	that	the	question	which	the	man	with	the	spade	asks	about	the	use	of
和	那	这	问题	哪个	这	男人	和	这	铲	问	关于	这	使用	的

[jʊr; jər] ['kʌltʃər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] .

your	culture	to	him	is	a	menace	.
你的	文化	到	他	是	一个	威胁	.

而那个拿着铁锹的人问你，你如何利用你的文化，这对他来说是一种威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神